



CLEVELAND 216-688-9045
 CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

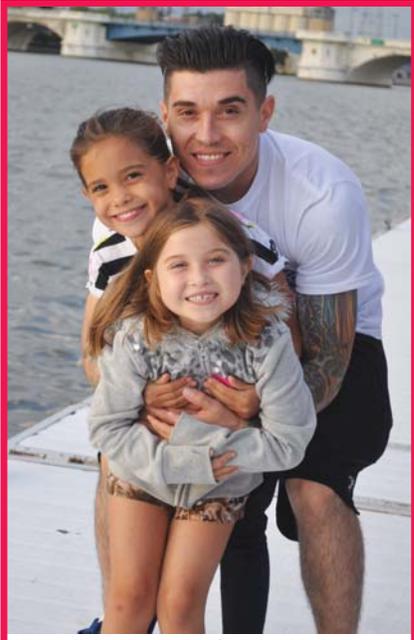
July/julio 1, 2016 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 59, No. 18

¡FELICIDADES! HAPPY 4TH OF JULY!

'Convención Hispana 2016' taking shape in Cleveland.

"Education, economic development, and empowerment—that's what we're all about," said attorney *José Feliciano, Sr.*, Convención co-chair and chairman of the *Hispanic Roundtable*.

See page 10.



¡Feliz Cumpleaños, Papá! [Rick Keel, July 1]
 —Love, Adrienne, Serenity, and the family.

EL NACIMIENTO
 Restaurant • Bistros

7400 W. Vernor
 Detroit, MI 48209

313 554 1790
 Full Bar Menu Available

www.elnacimientorestaurant.com

ABOGADO

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security ~ SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.
(800) 309-7404
www.MiOhioAbogado.com

Patrick Merrick



Toledo Latinos now have centralized transportation with the addition of Greyhound.

Toth: 'It is now planes, trains, automobiles, boats, busses, and even a Subway.'

See page 5.

MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC
 ATTORNEYS AT LAW

Atendiendo a Todas sus Necesidades de Inmigración

Best Lawyers BEST LAW FIRMS
 USNews.com
 IMMIGRATION LAW FIRM 1 CLEVELAND 2015

Margaret W. Wong y Asociados, la primera firma de servicios migratorios con más de 100 años de experiencia combinada, a representado a miles de empleadores e individuos alrededor del mundo desde 1978. Nosotros adaptamos soluciones para tus necesidades únicas de inmigración. Peleamos por el mejor resultado con estrategias innovadoras. Nosotros guiamos a nuestros clientes por la compleja ley de inmigración que requiere respuestas, prontas y profesionales.

216-566-9908
www.imwong.com wong@imwong.com
 Atlanta Chicago Cleveland Columbus
 Los Angeles Nashville New York

TOLEDO FOOD MARKET

303 Main Street Toledo, OH., 43605
 Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM
www.toledofoodmarket.com

USDA Inspected Fresh Pork Butt Per Lb. \$1.69	El Popular Chorizo Assorted Varieties 12 oz. 2/\$6	Grade 'A' Boneless Skinless Chicken Breast Value Pack • Per Lb. \$2.49
El Milagro Corn Tortillas 24 ct. 2/\$6	Cactus Leaves Per Lb. 99¢	El Milagro Corn Tortillas 24 ct. 99¢
La Preferida Pork Rind Chicharrones 24 ct. 2/\$6	Cilantro Bunch Each 2/\$1	San Marcos Whole Jalapeños 5/5
Canilla Rice 35 Lb. Bag \$8.99	Hass Avocados Each 99¢	Goya Pinto Beans 29 oz. Can. 5/5
Canilla Beans 35 Lb. Bag \$4.99	Juicy Limes Each 6/\$1	Goya Coconut Water 17.3 oz. Can. 5/5
Matta Goya Beverage 16.9 oz. 4/\$4		Goya Sazon 2.3 oz. 2/\$7

LP: Ad effective Tuesday, June 28, 2016 - Monday, July 1, 2016

One Stop For All Your Hispanic Needs

Trump's 'Mexican' label against Judge Curiel brings up 'slur history'

By RUSSELL CONTRERAS, Associated Press

ALBUQUERQUE, N.M., June 18, 2016 (AP)—Presumptive GOP nominee Donald Trump preferred to a U.S.-born federal judge as a "Mexican" and saw a backlash, even from other Republicans.

A black Democratic lawmaker called Republican New Mexico Gov. Susana Martínez a "Mexican" during a heated exchange with another lawmaker and was forced to apologize. John Calipari, then New Jersey Nets coach, faced criticism for lashing out at a Latino reporter by calling him a "Mexican idiot."

True, the term "Mexican" describes a nationality for a people of a country south of the U.S. It also has been used as a slur against U.S.-born Latinos as a way to dehumanize them and dismiss them as foreigners, according to scholars and those who've been targeted by the loaded word.

In the latest example, Trump recently used the word against U.S. District Judge Gonzalo Curiel, a U.S. citizen of Mexican origin. It came after Curiel agreed to unseal the details in a class-action lawsuit by people who say they were victims of fraud by Trump's real estate business education venture, the now-defunct Trump University.

"The judge, who happens to be, we believe, Mexican," Trump told a San Diego crowd in a rant against Curiel.

"Which is great. I think that's fine."

But when pressed over his remarks about the Indiana-born judge, Trump suggested Curiel lacked the ability to be objective because of his ethnic background.

Curiel has "an inherent conflict of interest" because Trump is "building a wall," the billionaire real estate mogul said in an interview with The Wall Street Journal. He also told CNN that Curiel is "of Mexican heritage," dismissing the fact that Curiel was born in Indiana and saying, "He's proud of his heritage."

Trump's remarks, however, drew strong condemnation from Latino activists and some Republicans. GOP House Speaker Paul Ryan called Trump's remarks "the textbook definition of racist comments." Roger Rocha Jr., president of the League of United Latin American Citizens, the nation's oldest Latino civil rights group, said Trump's statement "epitomizes racism and is a slap in the face to minority judges across the country."

Alexandro José Gradilla, a Chicana and Chicano Studies professor at California State University, Fullerton, said the way the word "Mexican" was used to describe a Mexican-American judge likely helped fuel the widespread criticism.

"Donald Trump's use of the term represents the long

history of the word in the U.S.," Gradilla said. "'Mexican' was often a stand-in for one of many closely related epithet targeting Mexican-Americans."

That's because the term "Mexican" often was tossed at Mexican-Americans to remind them that whites didn't think they belonged in the country or were part of the nation's history, especially after the U.S.-Mexico War, Gradilla said.

"That's what Trump is playing with when he described (Curiel) as simply a 'Mexican,'" Gradilla said.

Even as late as 1954, U.S. Supreme Court justices were confused about the legal status of Mexican-Americans. During oral arguments about a case challenging a Texas law that allowed some Mexican-Americans to be excluded from juries, justices repeatedly called the residents in question "Mexicans," and one justice, Felix Frankfurter, used another epithet.

That epithet sparked civil rights lawyer Gus Garcia to argue that the first immigrants to live "illegally" in Texas were Southern whites.

Michelle Tellez, a Mexican-American studies professor at the University of Arizona, said many Mexican-Americans also view the term "Mexican" as synonymous with bad because of the way it has been used against them.

(Continued on Page 12)

Why Vote? USHLI mentors Latino groups about grassroots voter registration

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

This year, in most states, the last day to register for the general election [of November 8th] is October 11, 2016. Motivated by the intensity of this year's presidential campaign, numerous Latino and other ethnic-based organizations throughout the United States are meeting with other groups, encouraging massive voter registration.

For example, the Latino Alliance/Adelante, Inc. is engaged in a voter registration drive. Adelante was the venue on June 11th for detailed discussion and participation in voter registration by hosting mentors Dr. Juan Andrade, Jr. and Rudy López of the U.S. Hispanic Leadership Institute (USHLI), based in Chicago.

USHLI representatives attended a meeting that same day at El Centro in Lorain and will return to Ohio August 6 for meetings at the Ohio Hispanic Coalition in Columbus and the Su Casa Hispanic Center in Cincinnati.

That training session of June 11 was also co-sponsored by the Ohio Commission on Hispanic Latino Affairs (OCHLA), which is engaged in such a campaign throughout Ohio.

Approximately 15 Northwest Ohio Latino leaders attended the June 11th training, including Lourdes Santiago, Martha Delgado, Dr. Greg Guzmán, Anita López, Carlos Ruiz, Guisselle Mendoza, Rachel Martínez, Rico Neller, and a representative from the Lucas County Board of Elections.

According to Rudy López of the U.S. Hispanic Leadership Institute, "The number one reason people register to vote is because someone asked them to," said López. "The reason they decide to is because they see it as something that will affect them or somebody they care about."

"I never even voted. I started, I guess, about five years ago. I wanted my voice to be heard," said one session participant, who finally grew concerned about the future for her son and wanted to set a good example. "He was young and I was young—and I didn't really care much about politics. I cared about what was going to happen for him down the line."

López related to the gathering his 90-year old father, who picked beets as a farmworker and later worked in a steel mill. He pointed out his father would be most concerned about Social Security and healthcare.

"Am I going to go talk to him about Head Start? No," he said. "The thing I'm going to talk about is something where he's more connected."

López discussed the anatomy of a voter, emphasizing that "people want to feel a connection." He spoke of mistake volunteers make during voter registration drives, listing off a bunch of issues and speaking intellectually—putting too much emphasis on an intellectual argument. He spoke specifically of immigration reform as an example and its effect on the hearts and minds of Latino families. That emotional issue alone, López stated, hits home, telling the audience about his cousin who died crossing the border to make a better life for his family.



"They found his decomposing remains on a rancher's property. My cousin died cold, hungry, and alone—in search for a better life," he said. "Whether you think that is right or not or whether you agree with my view on immigration reform or not isn't the point here. The point is... 'understanding that's something that motivates me'. The reason it motivates me is because it's personal and it connects with my personal experience and my values. So I understand the intellectual argument but I also feel this thing."

López discussed connecting on an emotional level with potential voters based on issues they care about and what they value as humans and families. That connection can also be made by discussing what that potential voter has at stake—what they stand to gain or lose, whether that's the ability to carry a gun or the potential loss of Social Security benefits. He stated elections are clearly based on people's emotions, for better or worse, and people go with their gut at the polls.

"Every time we discuss those issues and someone who cares about them doesn't vote, someone else is making those decisions for them," said Mr. López. "So you are making a choice. You're either choosing to vote because of something you care about, or you're choosing to let someone else make that decision for you. I don't know about you, but I'd rather be making those choices for myself and my family."

López emphasized making that connection has to happen quickly, whether at a festival or when knocking on someone's door. He stated the only way to get good at it is with practice. But he stated there are so many ways for Latinos to register—online, by mail, and in person face-to-face, the most effective and most personal method possible. That registration drive can be event-based, site-based, or door-to-door. For example, "site-based could be held at Adelante as part of the agency's normal intake process."

"Anywhere you've got a flow of people or a captive audience (will work)," he said. "Think about those places in your community. That's why motor voter worked so well. You had tons of people in line at the BMV waiting for their license plates. Maybe think about outside citizenship ceremonies. This training is all well and good, but unless there is a plan that goes along with it, with specific dates and specific targets, it's not going to happen."

López broke down specific sites where the group could focus, such as churches,

schools, and festivals. He got the group to focus on who would be there, when to be there, how long to be there, and how many registrations could come out of the effort.

Developing such a strategy, he emphasized, would help the group be more successful and line up volunteers, supplies, and any training that may be needed. The session served as the framework of what is to come this summer and fall in the Toledo metro area among Latino families and adults.

López warned there are pitfalls to registering voters at large events, such as festivals—because of the mindset of visitors. He emphasized to focus on "the right environment" for voter registration. If someone is drinking, eating, and having fun, that may not be the right venue for such a drive.

"You have to go to them. What doesn't work is waiting for them to come to you, such as setting up a table," he said. "You have to be engaging. You may have to go to where they are."

López gave other advice, such as ensuring the voter registration effort is nonpartisan, conducting a drive through a nonprofit organization, and ensuring federal rules are followed. He told the group going door-to-door "is hard work, the most challenging" but where volunteers "would get their best numbers." But he told the group they already know their neighborhoods, which gives them a blueprint of where to focus their efforts. He also advised volunteers to think of their drive as a voter education effort, instead of a voter registration drive.

"One of the reasons door-to-door is so successful is because it's face-to-face, one-on-one, and you're able to engage them and you've got a captive audience there," he advised. "At the same time, you're on their turf, in their space, on their time" But you've got them for that brief moment and how you use that moment depends on how well you're prepared on the issues."

But he warned volunteers not to think of it as a sales pitch, but matchmaking—making a connection between the voter and the issues they care about.

"You're not actually convincing anybody," he said. "He said you're helping them to connect themselves and the things they care about to the act of voting and why that makes a difference for them."

"You're matchmaking their democracy to the things they care about through voting. That's what you're doing."

Rico de La Prensa contributed to this report.

On the Internet:
http://www.michigan.gov/so/s/0,4670,7-127-1633_48760--,00.html

<http://elections.mytime-tovote.com/dates/ohio.html>

DETROIT TIGERS 11TH ANNUAL

¡FIESTA TIGRES!

Honoring former Tiger **Magglio Ordoñez**

Saturday, Aug 6 at 7:10PM

Enjoy live music, entertainment and postgame fireworks. The first 10,000 fans 21 and over receive a free Magglio Ordoñez 2006 ALCS figurine, courtesy of **Miller Lite**

Met vs D

(866) 66-TIGER

¿Quién es su Tigre?

tigers.com

@TigresdeDetroit

(866) 66-TIGER

¿Quién es su Tigre?

tigers.com

@TigresdeDetroit

Corte Suprema de EEUU bloquea el plan migratorio de Obama

Por MARK SHERMAN, Associated Press

WASHINGTON, DC, 23 VI 16 (AP): La iniciativa del presidente Barack Obama de proteger a millones de inmigrantes de ser deportados quedó frustrada el jueves debido a que la votación sobre el tema en la Corte Suprema quedó en un empate.

Cuatro jueces votaron a favor del plan y otros cuatro votaron en contra. En con-

creto, la votación anula la iniciativa al menos durante la presidencia de Obama.

Una votación empatada no deja precedente pero deja en efecto la decisión del tribunal inferior. En este caso, el tribunal federal de apelaciones de Nueva Orleans había dicho que el gobierno no tenía la autoridad de proteger a unos 4 millones de inmigrantes con la posibilidad de darles permisos

de trabajo sin la aprobación del Congreso.

Texas lideró un grupo de 26 estados con gobiernos republicanos que demandaron al gobierno federal en torno a la iniciativa anunciada en noviembre del 2014. Los republicanos en el Congreso también apoyaron la demanda de los estados.

Obama immigration plan blocked by 4-4 tie at Supreme Court

By MARK SHERMAN, Associated Press

WASHINGTON, DC, June 23, 2016 (AP): A 4-4 tie vote by the U.S. Supreme Court is blocking President Barack Obama's immigration plan that sought to shield millions living in the U.S. (without documentation) from deportation.

The justices' one-sentence, *per curiam* opinion on Thursday effectively kills the plan for the duration of Obama's presidency—"The judgment [of the 5th Circuit] is affirmed by an equally divided court." See *United States, et alvs. Texas, et al., case no. 15-674, cite as 579 U.S., (2016).*

A tie vote sets no national precedent but leaves in place the ruling by the lower court. In this case, the federal appeals court in New Orleans [5th Circuit] said the Obama administration lacked the authority to shield up to 4 million im-

migrants from deportation and make them eligible for work permits without approval from Congress.

Texas led 26 Republican-dominated states in challenging the program Obama announced in November 2014, including a filing by the Republican Attorney General of the *State of Ohio*. Congressional Republicans also backed the states' lawsuit.

The Obama administration announced the programs—protections for parents of children who are in the country legally and an expansion of the program that benefits people who were brought to this country as children—in November 2014. Obama decided to move forward after Republicans won control of the Senate in the 2014 mid-term elections, and the chances for an immigration overhaul, already remote, were further diminished.

The Senate had passed a

broad immigration bill with Democratic and Republican support in 2013, but the measure went nowhere in the GOP-controlled House of Representatives, because the former House Majority Leader refused to place immigration reform for a vote.

The states quickly went to court to block the Obama initiatives.

Their lawsuit was heard by U.S. District Judge Andrew Hanen in *Brownsville, Texas*. Hanen previously had criticized the administration for lax immigration enforcement. Hanen sided with the states, blocking the programs from taking effect. The *5th U.S. Circuit Court of Appeals* also ruled for the states, and the Justice Department rushed an appeal to the high court so that it could be heard this term.

Ruling signals 'yellow light' on college affirmative action

By LISA LEFF, Associated Press

SAN FRANCISCO, June 23, 2016 (AP): In upholding an affirmative action program at the *University of Texas*, the U.S. Supreme Court provided some reassurance to the minority of the nation's colleges that continue to consider an applicant's race in admissions.

But Thursday's ruling is unlikely to result in an expansion of more explicit race-conscious practices that have fallen out of favor in the past two decades due to shifting public opinion, previous court rulings and state bans for public institutions, legal and education experts said.

In a 4-3 opinion, a court majority held that Texas demonstrated its narrowly tailored policy of looking at race to fill one-quarter of its freshman classes was necessary because a strictly "nonracial approach" failed to produce enough student diversity.

The prevailing justices also noted, though, that higher education leaders must ensure their affirmative action measures are based on strong evidence of their need and efficacy. They also said the measures must be periodically reassessed to determine if they remain valid.

"I think this is a yellow light, a continuing yellow light that says you can proceed here, but you must proceed with caution because these are challenging issues that require intense thought, review and deliberation," said *Arthur Coleman*, co-founder of education consulting firm *Education Counsel*.

Only one-quarter of the nation's four-year colleges take into account race and ethnicity when assessing applicants, according to survey data from The College Board, a nonprofit that administers the SAT and AP tests. Highly selective private schools are the most likely to, with 62 percent listing race and ethnicity among their

evaluation criteria compared with 21 percent of the most selective public colleges.

The vast majority of the campuses with race-conscious programs—including the eight Ivy League schools and the nation's service academies—say race is not as important to their deliberations as a student's grade-point average, personal essay, high school course load and standardized test scores. The College Board data show.

The outcome of the Texas case should be welcome news to schools that use race along with other markers of student diversity, such as parental education or experience overcoming adversity, in deciding whom to admit, *American Council on Education* general counsel *Peter McDonough* said.

"Today's decision recognizes that the formula for educational excellence is elusive, that it changes over time and that it is usually affected by context," *McDonough* said. "If you feel as an institution you have gone about this in a defensible, sensible way and you really believe in the value of a diverse learning community, you should feel very good today about what you can accomplish tomorrow."

The high court repeatedly has held in the years since it outlawed the use of quota systems in 1978 that higher education institutions must have sound reasons for seeking diversity in their student bodies. But it also has limited the methods they can use to bring it about.

In a pair of cases challenging University of Michigan admission policies, court majorities ruled in 2003 that admissions officers can look at race but only as one of several factors determining an individual's acceptance or rejection and only if no viable alternatives for creating racially

diverse classes exist.

Century Foundation Senior Fellow *Richard Kahlenberg* said the earlier rulings and the unpopularity of race-based policies among the public drove schools to employ alternative strategies, such as recruiting students from low-income families and disadvantaged schools. He worries they might be less motivated to make use of those approaches now.

"Every dollar universities spend on financial aid for needy students is a dollar they can't spend on boosting their rankings, so they are very reluctant to take on class diversity," *Kahlenberg* said. "The one incentive they had was socio-economic affirmative action was a legal way of producing racial diversity, and now I think the Supreme Court has reduced that pressure."

Eight states—*Arizona, California, Florida, Michigan, Nebraska, New Hampshire, Oklahoma, and Washington*—have banned public colleges and universities from practicing affirmative action in any form. Elsewhere around the country, policies vary considerably.

None of the public universities in *Alabama, Alaska, Arkansas, Hawaii, Idaho, Iowa, Kansas, Mississippi, New Mexico, and Wyoming* have race-sensitive admission policies, while majorities do in *Connecticut, Wisconsin, and Virginia*.

Even at the University of Texas, Austin, the school at the center of the ruling, three-quarters of the incoming freshman classes are made up of Texas residents who automatically gain admission by graduating at the top of their classes.

See *Fisher v. University of Texas at Austin, et al., case no. 14-981*.



GET A MORTGAGE THAT TAKES YOU home.

With First Federal, it's easy to get the right financing for your new nest. It all starts with getting to know you and your dreams first. Then, we find the perfect mortgage solution that takes you from searching for a home to moving in. We're by your side from start to finish, and that's what makes us better together. Give us a call to start your relationship with First Federal Bank.

FIRST FEDERAL BANK
Better Together.

Amy Konz | Retail Lender
1077 Louisiana Ave. | Perrysburg
419-872-8326

Holly Farrell | Relationship Banker
3426 Navarre Ave. | Oregon
419-690-8326

First-Fed.com
1-877-367-8178

Offer of credit subject to credit approval



calling all chicks!

chicks '16 mix

Wednesday, July 13

5:30 - 9:00 pm
Toledo Botanical Garden
\$37 per ticket
(\$20 for Junior Chicks age 20 and under)

proceeds benefiting: **Mom's House**

Mom's House gives young moms the support they need to reach their educational goals and become good parents and contributing members of the community.

For more information on Chicks Mix '16, please visit **chicksforcharity.net**. To purchase tickets, contact Shannon at **419.241.2221** or **chicksforcharity@r-p.com**

Chicks for Charity
chicksforcharity.net

Hispanic Latino Commission of Michigan appoints new director

LANSING, June 24, 2016: Today, the *Hispanic Latino Commission of Michigan (HLCOM)* and the *Department of Licensing and Regulatory Affairs (LARA)* appointed **Dr. Felipe López-Sustaita** as executive director of the Commission. The position had been vacant since *Marylou Mason's* retirement in December 2015.

"The commission is excited to start a new chapter of serving Hispanics throughout Michigan with the appointment of Dr. López-Sustaita as our new executive director," said HLCOM Chairman *Noel García*. "Felipe has a remarkable track record of advocacy, public service,

building partnerships and leadership."

"Dr. López-Sustaita's leadership skills make him a great addition to the commission and we welcome him to the department," said LARA Director, *Shelly Edgerton*. "I would like to thank the selection committee for their efforts during this process."

As HLCOM director, Dr. López-Sustaita will assist the commission with its mission to help increase economic growth of Hispanics/Latinos, promote better education and academic achievements, and increase awareness of issues faced by the



community to local and state government.

Dr. López-Sustaita previously served as the LUCERO program coordinator and academic advisor at *Lansing Community College*. He holds bachelor's and master's degrees from *Michigan State University* and a doctorate degree in education from *Ferris State University*.

He also has international education experience in Africa, Greece, México, and the Ukraine.

For more information about LARA, visit www.michigan.gov/lara

New Submarine museum exhibit to explore military music

MUSKEGON, June 23, 2016 (AP): A new exhibit focusing on music in the military is set to open at the *USS Silversides Submarine Museum*.

The *Muskegon Chronicle* (<http://bit.ly/28Pigwv>) reports that the exhibit is called *War: A Tribute to Military Musicians*. It explores the history of musical instruments in the military, and music's use as a means of communication and a psychological weapon during war.

The exhibit also takes a look at how the U.S. na-

tional anthem has evolved over time, based on research by *University of Michigan* professor *Mark Clague*, who traced the history of the song and how it changed and adapted for each generation.

A third component of the exhibit will explore the military importance of musicians through contributions from the collections of *Blue Lake Fine Arts Camp*.

Clarence Zylman, a World War II soldier and trumpet player from Muskegon is featured in the display.

Museum curator *Peggy Maniates* said there will be

an emphasis on local significance in the exhibit. "We always try to take the big picture of WWII and make it as local as possible," *Maniates* said. "You've got the impossibly large story and everyone understands, but we've had so many local heroes in our own community so we highlight them in the context of the big picture."

Visitors can view the exhibit from June 27 to Sept. 5.

Information from: The *Muskegon Chronicle*, <http://www.mlive.com/muskegon>

Miss Michigan's platform to highlight diversity, immigration

MUSKEGON, June 20, 2016 (AP): The newly crowned *Miss Michigan* says she plans to use her role to advocate for her platform of immigration and citizenship education.

Miss Wayne County *Arianna Quan*, of Bloomfield Hills, was born in China and moved to Detroit at age 6. The *Muskegon Chronicle* reported (<http://bit.ly/28JoUly>). *Quan* became a naturalized citizen when she was 14.

Quan, 23, said it's important for naturalized citizens and immigrants to speak about their experi-

ences in the U.S., and for diversity to be embraced.

"We are so diverse and it's so important for all of us to embrace that," *Quan* said. "That's why my platform is what it is and hopefully going to Miss America in this election year I can raise awareness about what it means to be an American."

Quan's multicultural heritage is now a point of pride, but it was something that made her feel uncomfortable and self-conscious while growing up.

"I think it's innate in every teenager's upbringing that whatever makes you different is something that you

should be ashamed about," *Quan* said. "We all want to fit in, but all we want to be embraced and for me, because I am very tall, because I was the only Asian-American in most of my classes, I just felt out of place."

Quan is a student at Detroit's *College for Creative Studies* and she hopes to become a lead designer at an automotive company.

She was chosen Saturday to compete in the *Miss America* pageant in Atlantic City, New Jersey, in September.

Information from: The *Muskegon Chronicle*, www.mlive.com/muskegon



Sofia Quintero
art and cultural center, inc.
1225 Broadway St. Toledo, OH 43609 (419-241-1655)

FIRST FRIDAY
July 1, 2016: 6 PM to 9 PM
Celebrate Latino Art & Culture



Please join SQACC in honoring Latino Veterans who have served our country.

Veterans attending will be especially recognized and are encouraged to share a few words!

American Civil War 3
Boxer Rebellion 1
WW I 1
WW II 17
Korea 15
Viet Nam 23
Afghanistan 1



www.sqacc.org



LA CHIQUITA BAKERY
TIENDA MEXICANA

La Chiquita MARKET
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Publisher

Advertising:
Rubén Torres 440-320-8221
Adrienne Kolasinski 216-688-9045
Mary DiVeto 313-729-4435
María Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Editorial:
Kevin Milliken
Isabel Flores
Adrienne Chasteen II

Art/Graphics/WebSite:
Jennifer Retholtz

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing; also, Photographer, Cacographer,

La Prensa Correspondent
Latin America Correspondent
Junior Correspondent

Graphics & Web Manager

Aztlán Communications Inc.
PO Box 792, Saline MI 48176
SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221
E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com

Since 1989

Copyright 1989 - 2016 by La Prensa Publications, Inc.

GUARDIAN ALARM

PROTECTED BY



1-800-STAY-OUT

Free Installation of Home Security System
Monitoring agreement required

- Control System with Smart Phone
- Add Cameras & Home Automation
- 24 Hour Monitoring & Service

ALREADY HAVE A SECURITY SYSTEM?
SWITCH FOR FREE & SAVE 20% ON YOUR MONITORING

Call LISA OLVERA Se Habla Español
Security Specialist

419-255-8400 www.guardianalarm.com
1810 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604
A FAMILY OWNED COMPANY SINCE 1930

Incoming UT freshmen in Multicultural Scholars program

On Saturday, June 25, 2016, 32 incoming freshmen at The University of Toledo cut their summer vacation short to get a head start on college life.

Students accepted into the Multicultural Emerging Scholars Summer Bridge and Living Learning Community Program moved into the Academic House Residence Hall on Main Campus to participate in a two-day orientation. The program began Monday, June 27 and will end Friday, August 5.

This is the second year of the six-week program that supports student success in their first year of college as they transition from high school. The goal is to get students acclimated to the academic, social and cultural life on campus in order to boost retention and graduation rates, as well as promote academic excellence and college readiness.

"90 percent of the incoming freshman who took part in the pilot session of this program last summer are returning to UT as sophomores this fall. That is higher than the University's overall retention rate," Dr. Willie McKether, UT vice president for diversity and inclusion, said. "Plus, students from last year's program are now leaders on campus. Five students will serve as peer mentors for this year's program."

Students take four courses together in the summer and earn eight credit hours toward their UT degree requirements. Each student will be enrolled in a series of classes during the six-week summer program, including *Composition I*, *Cultural Anthropology*, *Learning to Serve*, and *Math Camp*.

"When the fall rolls around, these students will be ready to hit the ground run-



THE UNIVERSITY OF
TOLEDO
1872

ning on the first day of the semester," McKether said. "They will have already formed connections with fellow students who share similar academic goals and attitudes."

The entering freshmen will receive an \$8,000 scholarship to cover tuition, books, housing and meals for the six weeks of summer class. To continue their momentum in the Emerging Scholars Living Learning Community, they will continue to live in the same residence hall for the 2016-17 academic year.

Students in the summer session also will take a variety of trips to help enhance their understanding and appreciation of their own culture and the Toledo community. Visits include: the Toledo Museum of Art, Cherry Street Mission, UT Lake Erie Center, and Toledo City Council.

Toledo Latinos now have centralized transportation

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

Toledo-Lucas County Port Authority officials and several local leaders cut the ribbon on a new central city transportation hub that may give better access to Latino families for public transit—both to travel within Toledo and out-of-town.

Contractors recently completed renovations to a new Greyhound bus terminal at Dr. Martin Luther King, Jr. Plaza. The bus station will share a common space with rail passenger carrier Amtrak, which has operated at the plaza for two decades. The multi-modal terminal also will serve as a major TARTA hub.

"Today we're enjoying the vision that goes back 20-plus years," said Paul Toth, port authority president and CEO. "We actually started talking about this project three years ago. There's nothing more satisfying than taking something from concept, through design, construction, and ribbon-cutting."

"It is so important for people to have a way to come into our city and easily get around," said Toledo Mayor Paula Hicks-Hudson. "When we do it, let's make sure we do it the right way. I think this another example of what it is we can do."

slips in front of the building. Greyhound currently offers 26 daily schedules from the new Toledo station.

"This is a project that we took a lot of pride in as an organization—we have a firm commitment to getting entrepreneurs and minority contractors involved," said Toth. "We were able to break it into small enough pieces and manage every subcontract to where we had 50 or 60 percent minority contractors completing the work here. We're very proud of that as well."

The proximity of the transportation hub to the Broadway Corridor may, in fact, draw more traffic to the area. Latino groups are trying to develop into a bright, cultural, economic development zone for Latino-owned businesses and a family-friendly neighborhood of distinction for its growing Latino population.

"We continue to invest in our downtown and our surrounding neighborhoods and strengthen our core," said Toth. "This is a great example of that. This truly is a multi-modal facility."

"This is going to bring people to our community—and when you rebuild areas like downtown, and all the great opportunities happening there, we really are becoming a destination city,"

Paul Toth



said Lucas County Commissioner Tina Skeldon Wozniak. "When you see all the work that's being done to help (the) Broadway (Corridor) to become a great gateway to downtown, you know the bottom line is we're going to have a lot more ribbon-cuttings."

"Greyhound is excited to continue serving the Toledo community at our new intermodal facility, which offers our customers smooth connectivity to a variety of transportation options in the same facility," said Deborah Laney, regional manager for the customer experience for Greyhound.

A Subway sandwich shop also will open in the new facility to serve hungry and tired travelers.

Toth joked that as the port authority bought transportation assets and parking garages over the years and partnered with other groups, the port authority is now involved in boats, trains, planes, automobiles—and, now, a Subway!



Monday - Saturday
7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner
(419) 246-9705

222 S. Summit St.
Toledo, Ohio

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

LOS GARCIA Bros

PERFORMING LIVE!
SAT. JULY 30TH, 2016

ALSO ENTERTAINMENT BY
GRUPO TEMIBLE & DJ RC

\$15 ADVANCE
\$20 ADVANCE

East Side CANTINA
125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605
CORNER OF OAK & FRONT STREET

FOR TICKETS OR MORE INFO CONTACT: 567.288.9320

Educator Josh Flores selected HAC Chair

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

TOLEDO: Long-time Waite High School teacher and youth advocate Josh Flores was selected by his colleagues on the Hispanic Affairs Commission (HAC) as its chair at a meeting held Tuesday, June 14, 2016, at El Vaquero restaurant.

"First and foremost, it's a huge honor to have the confidence of the current HAC and the committee as a whole to have this leadership position," said Flores. "It's just an honor. I'm very humbled to be in that position."

The Waite Spanish teacher wants to continue the group's vision and mission established over the past year after the commission was re-established by Mayor Paula Hicks-Hudson. The HAC is set up to advocate for the Latino community as a whole and to push for the advancement of Latinos in Toledo in the areas of education, employment, and other arenas.

"We want to develop a community relations piece where people feel they have a voice in the city government. I'm really excited to work with the current administration and my fellow commissioners to make positive change," said Flores.

The HAC chairman pointed out the commission is not a political body and has no authority to enact legislation. But he called HAC a "voice of the community." While the commission under its new leader will take a pragmatic approach to most situations and go slowly to consider all sides, the HAC chairman emphasized the commission won't be afraid to use that new-found voice as a bully pulpit when necessary.

"I am someone, who, for the past 22 years has been advocating for my community and that's something I'm really proud of," said Flores. "I don't particularly like the politics game. I feel you can effect positive change a lot of different ways. But at the same time, what's right is right and what's wrong is wrong and I've never shied away from standing up for what I feel is right. With the backing of the commission, I will have no problem standing up for what the community as a whole feels is right."

The new HAC chairman also stated the commission should have a role as a unifying force within the Latino community. Flores stated that has been an ongoing and long-standing problem within Toledo's Latino population.

"We can be our own worst enemies and our best advocates both," he said. "Sometimes we build each other up, but in the same breath, we can knock each other down. That's what I really want to get away from. I want us to be able to come together, whether you agree with somebody or not, and, at the end of the day, say 'Hey, this is a member of our community; we're going to stand behind them.' I say how it is. I say how I see it. I'm not going to beat around the bush with issues. I'm going to be directly impactful and that's what I'm going to do."

Flores stated he has made it clear to other HAC members that if they don't have the best interests at heart of the entire Latino community, then they don't belong at the table. He vowed to call people on it if they aren't serving the best interests of Toledo's Latino population.

"Quite frankly, we've been third-rate citizens far too long and I feel like it's

time for us to stand unified and have a voice," he said. "The only way that's going to happen is if we have unity within the various organizations—whether it's an Latino Alliance, an Hispanic chamber of commerce, [or] the numerous agencies that serve primarily Latinos. I feel like that's very possible."

Former HAC Chair Lisa Canales recently resigned her post, stepping aside to focus on other issues, such as her role on the Washington Local Schools board of education. Flores credited her with pursuing efforts to re-establish the commission in meetings with the mayor as part of the Lucas County Latino Democratic Caucus. He also thanked her for being a mentor.

"We had numerous conversations and she felt conflicted, because this commission would not be back in place if it wasn't for her," said Flores. "She was the one who pushed this. She was the one who made sure she was in conversations with the mayor and how important this was to the community."

Flores stated it's now time to take the HAC's role within the community to a higher level.

"That's my vision. I want the Hispanic Affairs Commission to be that voice, where everybody knows that when things need to get done," he said.

There are 4 new commission members who give the younger Latino generation a leadership role within the community: Francisco Aguilar Moraga (case-worker with Lucas County Job and Family Services), Lupe Ortavo (Toledo-Lucas County Public Library), Scott López (pipefitters union and the Northwest Ohio Building and Construction Trades), and Sylvia Jiménez (Toledo mayor's office).



Josh Flores

Those new members, upon appointment by the mayor and approval by city council, replace 4 of the 5 original members appointed last year: Hernán Vázquez, Louis Escobar, John Escobar, Mario Vargas, and Ms. Canales. Donato Iorio and Josh Flores remained on the board as one of the original appointees.

• There still is one open seat on HAC:

Flores will reach out to those who have expressed interest in the recent past, but is also inviting anyone else interested to contact him about the openings to serve. Toledo's mayor makes the formal appointments, which are confirmed by city council.

"There are some phenomenal rising stars that are very young in this community. The people who came before us have laid a foundation and I am eternally grateful for all of those people who have established these things on behalf of the Latino community."

"But there has to be a time when there's a changing of the guard and I really feel like this is that time. Not that we're trying to push anybody out or what we have to say is better, but the reality is there's a lot of young talent that needs an opportunity to shine. With these new members on the commission, that's exactly what we're going to facilitate."

Report: Latinos hit by NY voter purge of more than 126,000 voters

NEW YORK, June 21, 2016 (AP): A purge that took more than 126,000 voters off the rolls in New York City disproportionately impacted Latinos, according to an analysis of the names of the voters who were removed.

Public radio station WNYC (<http://bit.ly/28NkHvH>) filed under the state's Freedom of Information Law for the list of voters, and compared those names to Census data of surnames used mainly by Hispanic people.

The station on Tuesday released its analysis, which found that 15.2 percent of people with typically Hispanic last names were taken off the Brooklyn voter rolls, compared with 9.5 percent of everyone else. When WNYC mapped the voters' addresses, they were more likely to be in Hispanic-majority election districts. The analysis found that 13.9 percent of voters in Hispanic-majority districts were removed, compared with 8.7 percent of voters in other districts.

Scores of complaints were made during the April 19th presidential primary

by voters who said they were unable to vote. Last month, New York Attorney General Eric Schneiderman opened an investigation after his office received more than 1,000 complaints, mainly from voters turned away from casting primary ballots that included presidential races. The New York City Board of Elections suspended two Brooklyn election officials pending an internal investigation into the problems.

Between November and April, about 126,000 Brooklyn voters either were taken off the rolls or were deemed "inactive." That came after they ostensibly had moved, their mail was returned as undeliverable or they failed to vote in two federal elections and didn't respond to letters.

Rep. Nydia Velázquez, who represents a congressional district that is home to many of the impacted voters, called for federal election monitors for next week's Congressional primary. Board of Election officials have said all purged voters have been returned to the rolls.



Established 1956

TEX-MEX TORTILLERIA
 848 S. Broadway
 Toledo, Ohio 43609
 (419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday

TOLEDO SMART
 ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE

Carácter Académica Cultura

KINDER A CUARTO GRADO

LO QUE OFRECE NUESTRA ESCUELA:

- Desayuno Gratis
- Almuerzo Gratis
- Pruebas Gratuitas Para la Vista y el Oído
- Uniformes
- Clases en Inglés y Español
- Transportación Gratis en el Área de Toledo
- Clases Pequeñas
- Maestros Altamente Calificados
- Planes de Aprendizaje individual
- Programa Después de Clases
- Eventos Mensuales de Conexión con las Familias

¡Llame hoy! 1850 Airport Hwy., Toledo, OH
 419-214-3290 • 419-276-0605 WWW.TOLEDOSMART.ORG

African Safari Wildlife Park

267 S Lightner Rd
 Port Clinton, OH 43452

Only 20 minutes west of Cedar Point!
 1-800-521-2660

Drive-Thru Safari
 Feed the animals and enjoy fun shows!

Some animals exhibited in pens

African Safari Wildlife Park

\$3.00 Off Adult Ticket (7 years+)
\$2.00 Off Children's Ticket (4-6 years)
\$55.95 Carload (Up to 6 people)

Provide e-mail address to redeem this coupon.
 Valid for up to 6 people with coupon • May not be used in combination with any other offer.

africansafarivildlifepark.com

'Teach Toledo': Recruiting Latinos to return to the Classroom

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

There's research-based belief in the education field that students do better when taught by culturally sensitive instructors who understand where they're coming from as urban educators. That's the focus behind *Teach Toledo*, a collaborative effort by the University of Toledo and Toledo Public Schools to recruit city residents to return to the classroom as teachers.

"Our aim is to address what I would call our urban education crisis—a crisis at the national and local level—by diversifying the teaching staff more," said Dr. Lynne Hamer, professor, Educational Foundations and Leadership at the University of Toledo. "Which is not to say that white female teachers, like myself, cannot teach at ethnically diverse schools. But it is to say that research shows that a diverse teaching staff is going to better represent the community and is going to work better in educating the community."

Teach Toledo, in particular, is putting great emphasis on reaching out to the greater Latino community to get some people to consider teaching as a career change. There's a growing undocumented population in Toledo, whom administrators and educators alike believe would fare better educationally with someone who possesses bilingual skills and cultural competence in the classroom. There's growing evidence students achieve better with teachers who can relate better to their situations and is someone who looks like them.

"Because they have empathy with issues that students are facing. They would know that experience in your first language is an important part of learning to express yourself in your second lan-

guage," said Dr. Hamer. "They would understand the crushing effects, which are documented by research, as well as common sense and experience, the effects of living in a professionally racist society, which devalues some people. We value that teachers have empathy based on personal experience. Others of us have sympathy—we try to educate ourselves, but we don't have that same firsthand experience."

But educators and administrators also know recruiting those types of people in work in a difficult environment is an obstacle to overcome. Urban educators also typically earn less than their suburban counterparts in suburban school districts. The reputation of larger school districts like TPS can also become a challenge.

"The dominant narrative is that urban schools are bad places to work. That's not so much vocally, although we hear it some. Nationally, we talk about how urban school districts can't keep teachers, that they want to leave or, after a few years, they leave the profession completely because they can't find that it's a rewarding profession for them," said Dr. Hamer. "When we say urban schools are a bad place to be, that's thinly veiling that urban students and urban families are not good people to work with. It's my opinion that if people are saying urban schools are bad, they're saying that the people in it are bad. We've accepted that, and perpetuated it to some degree that urban schools are bad."

But the fact of the matter is, there are low numbers of Hispanics and African-Americans entering the teaching profession. Educa-

tors are pushing *Teach Toledo* as a solution to the problem, with members of the minority communities stepping up to do their part to part of that solution.

"I want to flip it around and point out that oftentimes, common sense and experience shows that people go into teaching only if they value the community and want to be part of the community. Otherwise, teaching is not the profession for them," said Dr. Hamer. "People usually go into teaching because they want to live in the community that they grew up in or they want to work in the community they raise their children in. We still see primarily white females, suburban and rural students, who enter teacher education. Currently, 82 percent of teachers in the pipeline are white females. At BGSU, that's 89 percent and that's just not reflective of our urban population."

The recruitment effort is reaching out to Latino groups, such as the *Farm Labor Organizing Committee*, the *Sofia Quintero Art and Cultural Center*, and other spheres of influence in the minority community, such as "Teach Toledo is making a concerted effort to recruit from the neighborhoods who need teachers who are highly-skilled teachers, but are part of the neighborhood solution," she said. "We have to show that we value that and we have to support it to counteract history, basically. That's what we're trying to do here. UT and TPS has made the start to step up by establishing this program."

In other words, if Latinos truly want to solve the traditionally high dropout rate, Latinos have to step up. So who, exactly is *Teach Toledo* seeking?

"If someone is coming out of high school and wants to go into teaching, this would be a great program for them. Oftentimes, it's people who are 25, 30, or 35 seeking a second career, perhaps who have had families or experience in schools so they can see the need and imagine how they can contribute to it, have that desire to contribute to it," said Dr. Hamer. "I would say our recruitment pool is probably age 18 to about 50—some folks who

have a few years left to teach before they retire. The more mature folks are going to bring life experience. They'll also bring the ability to deal with difficult settings. Our schools are not an easy place to work for anyone."

Backers of the program insist *Teach Toledo* won't be a short-lived, fly-by-night effort as past educational initiatives have been. The effort will take time to transform classrooms, because adults will have to go back and get an education degree.

"It's not grant-funded, which is a positive thing. Because if something is grant-funded, it's more of an experiment and tends to go away after the grant money goes. So this is a hard-core, new UT program that is part of what we do as business as usual."

There are incentives to help draw interested people to the program. *Teach Toledo* will be real-world and hands-on, as some of the college courses will be held at Jones Leadership Academy at the corner of Collingwood Blvd. and Nebraska Ave. *Teach Toledo*

students also will receive partial tuition scholarships. Applicants must also qualify for admission to UT.

Offering courses off-campus provides a substantial financial advantage to students in the form of reduced tuition and fees, but also maintains the community-based nature of the program and provides an early opportunity for classroom experience.

More specifically, *Teach Toledo* will provide aspiring teachers with opportunities to:

- Work in an urban school building to have extensive experience interacting with the children, families and communities in urban settings;

- Interact with peers from diverse ethnic and socioeconomic backgrounds with a common purpose of improving urban education; and

- Understand the culture and history of racially and ethnically diverse U.S. populations.

"We need people to reach out to the people that they know, who maybe haven't thought of going into teaching yet. It might be through community organizations, it

might be through religious groups and tell them 'you're really a good teacher. Might you consider going into teaching.'" Dr. Hamer said. "A lot of the community leaders are ethnically based. We need to step forward and follow those leads."

Those who successfully complete the first portion of the program will earn an associate's degree in urban education, but still must complete a bachelor's degree. Prior college classes may qualify to make that process quicker.

"We've been out in the community talking to folks and observing. But we know it isn't perfect," said Dr. Hamer. "It's still a work in progress. So what we really need is for the community to not be shy about saying what needs to happen for this to work."

Anyone interested in learning more about the program can visit the *Teach Toledo* website at <http://www.utoledo.edu/education/teachtoledo/> or call or email UT program recruiter Richard Clark at 419.530.2495 or richard.clark@utoledo.edu.

Messi renuncia a la selección argentina

Por PABLO ELIAS GIUSSANI, Associated Press

EASTRUTHERFORD, New Jersey, 27 VI 16 (AP): Tras perder su cuarta final con Argentina, Lionel Messi dijo el domingo que renuncia a la selección albiceleste.

Messi falló su tiro en una definición por penales que Argentina perdió 4-2 ante Chile en la final de la Copa América Centenario. El astro del Barcelona también perdió las finales de la Copa América del 2007 y 2015, y la Copa del Mundo de 2014.

"Ya está, se terminó para mí la selección", dijo Messi al canal argentino TyC Sports en la zona mixta del estadio MetLife, poco después de colgarse la medalla de subcampeón por cuarta ocasión en su carrera con la selección.

"Son cuatro finales. No es para mí", agregó resignado. "Lamentablemente lo busqué, era lo que más deseaba. No se me dio, pero creo que ya está".

Si efectivamente no vuelve a jugar con la Albiceleste, el delantero que acaba de cumplir 29 años se retira como su goleador histórico con 55 dianas, cifra que alcanzó precisamente en esta Copa Centenario para superar las 54 de Gabriel Batistuta. Sin embargo, no consiguió un ansiado título, luego de disputar además los mundiales de 2006 y 2010.

Messi fue campeón Sub20 y de los Juegos Olímpicos de 2008.

Chile wins 2nd straight Copa America title as Messi misses

Lionel Messi still awaits his first title with

Argentina's national team. Messi put his penalty kick over the crossbar, Francisco Silva converted Chile's shootout finale and La Roja won their second straight Copa America title by beating Argentina 4-2 on penalty kicks following a 0-0 tie Sunday night.

Playing two days after his 29th birthday, Messi lost a final for the third year in a row following an extra-time defeat to Germany in the 2014 World Cup and a penalty-kicks loss to host Chile in last year's Copa America.

The five-time FIFA Player of the Year has won four Champions League titles and eight La Liga crowns with Barcelona, but has never taken a trophy with Argentina's senior team.

For its 100th anniversary, South America's championship was expanded to 16 nations and played in the United States, and Argentina was hoping to win its first major title since 1993.

RONALD BLUM, AP Sports Writer, contributed to this report.



First Federal Savings of Lorain
Your Community Lender
 Edie Tiller
 2233 E. 42nd St., Lorain
 440-277-5809
 NMLS # 636377
 Yo Hablo español
 Member FDIC
 www.firstfedlorain.com

EAST SIDE CANTINA
 125 Oak St., Toledo, OH

Friday, July 8th
Da Krazy Pimps

Saturday, July 2nd
Jay Perez and The Band

JAY PEREZ AND THE BAND
 \$25 advance
 \$30 at the door

Scheduled Entertainment subject to modification.
 For more info call: 567-288-9320

Plazas Comunitarias celebran graduación de primaria y secundaria para adultos

Por: Isabel Flores, Corresponsal: La Prensa

DETROIT: Las Plazas Comunitarias de Pontiac (*La Casa Amiga*) y Detroit (*La Casa Guadalupeana*) festejaron a lo grande la ceremonia de graduación de sus alumnos de primaria y secundaria. El Lic. Mauricio López Velázquez, director del Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA) envía emotivo mensaje de felicitación, debido al gran éxito que tuvieron las plazas en la continuidad de la educación de los connacionales en Michigan.

Cada una de las plazas realizó su ceremonia de graduación por separado y contaron con la participación de amigos, familiares y varias autoridades educativas. Juan Manuel Solana, Cónsul de México en Detroit, fue el encargado de entregar los diplomas en La Casa Guadalupeana; mientras que en Pontiac, Señor Jesús Gutiérrez, Coordinador de Asuntos Comunitarios, asistió en representación del Consulado de México.

La Casa Amiga, ubicada en el número 76 de la calle Williams en Pontiac entregó 6 certificados de nivel secundaria con base en los planes y programas del INEA. Mientras que La Casa

Guadalupeana, ubicada en el número 4329 de la calle Central en Detroit, entregó 19 certificados tanto de primaria como de secundaria, logrando superar el número record de graduados en una plaza comunitaria.

“Para nosotros es un gran orgullo que La Casa Guadalupeana haya alcanzado este número de graduados en tan solo un año de haber comenzado con el programa. Generalmente al año se gradúan ocho personas en una plaza comunitaria y en esta ocasión se rompió ese record, es por eso que el Director del INEA envió el mensaje especial para felicitar y exhortar a seguir adelante, tanto a los estudiantes como a las organizaciones por el excelente trabajo que han realizado”, comentó Jesús Gutiérrez.

Cabe destacar que algunos estudiantes realizaron un gran esfuerzo y obtuvieron al mismo tiempo tanto su certificado de primaria como de secundaria. En Pontiac, una joven compartió su historia de éxito: Obtuvo su certificado de primaria y secundaria; posteriormente continuó en el programa de GED de La Casa Amarilla y actualmente se encuentra estudiando la licenciatura en Leyes en la Universidad del Estado de Michigan. Es decir, no hay edad ni obstáculos

cuando se desea continuar superándose.

Las Plazas Comunitarias son espacios en donde se brinda alfabetización abierta y a distancia, educación media superior, cursos de inglés y español; asesoría personalizada para el uso de tecnologías digitales como el internet y la televisión cultural y educativa vía satélite. Actualmente operan más de 116 plazas comunitarias en Estados Unidos, tres de ellas en Michigan: *Casa Guadalupeana* (Detroit), *Casa Amarilla* (Pontiac) y *Lanzita* (Grand Rapids).

Lamentablemente en el norte de Ohio no se cuenta con ninguna plaza comunitaria hasta el momento, por lo que se invita a las organizaciones a formar parte de este gran proyecto. “Tiene que ser una organización establecida e interesada en apoyar a la comunidad. Hay algunas que ya ofrecen servicios educativos como GED o inglés como segundo lenguaje y pueden agregar la plaza comunitaria sin ningún problema. Lo único que tienen que hacer es comunicarse con nosotros para ver que cumplan con unos requisitos mínimos indispensables y nosotros nos encargamos de todos los trámites administrativos”, agregó el entrevistado. “Es decir, básicamente lo que se necesita es la buena voluntad”.



Este programa de Plazas Comunitarias es coordinado por el INEA con ayuda del Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME) ubicados en los Consulados Mexicanos. El objetivo es fomentar la continuidad educativa y ampliar las oportunidades para todos aquellos que no pudieron terminar su educación primaria y secundaria en la edad correspondiente. “El Certificado que reciben tiene validez oficial en México y además, sirve como una identificación para realizar el trámite de pasaporte y/o matrícula consular, para todos aquellos que no cuentan con una identificación”, dijo Jesús Gutiérrez.

El servicio es totalmente gratuito y la ventaja es que cualquier persona que hable español puede formar parte del programa, sin importar la nacionalidad. Al respecto el Coordinador de Asuntos

Comunitarios comentó: “En Detroit hubo una persona de Honduras que se inscribió y recibió su certificado. Es importante mencionar que el gobierno mexicano tiene convenio con los países centroamericanos para que el certificado sea reconocido en sus países; de esta manera, ellos pueden regresar a su tierra natal con un documento válido”.

Una vez que se concluye con la educación primaria y secundaria de las plazas comunitarias, los estudiantes se encuentran listos para continuar con el GED que es el equivalente a la preparatoria abierta en México o bien, si gustan, también pueden cursar la preparatoria en línea a través de los diferentes programas que ofrece el gobierno de México. Actualmente la Universidad Autónoma del Estado de México tiene abiertas las inscripciones para el Bachillerato a

Distancia para Migrantes sin costo y en línea: <http://nuevoingreso.uaemex.mx>

Para mayor información sobre el programa de educación para adultos en Michigan y norte de Ohio, comunicarse con Jesús Gutiérrez al (313) 964-4515 x 13 o enviar correo a jgutierrez@sre.gob.mx

La Prensa felicita a los graduados de primaria de la clase 2016: Teodora Cruz, Rosa Hernández, Sandra López, Martina Niño, José Pérez, Esther Reyes, Aida Roblero, Lidia Solís, María Guadalupe Soto, Esmeralda Torres, Alejandra Villa y Margarita Villaseñor.

• Graduados de secundaria clase 2016: Evangelina Ángel, Teodora Cruz, María del Pilar Gil, Margarita López, María Amelia Sánchez, Lidia Solís, María Guadalupe Soto, Esmeralda Torres, Consuelo Villa, Margarita Villaseñor.

Highly recommended by La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

West Toledo **Oregon**

Sylvania & Douglas 2072 Woodville Rd.
Music 6-9PM every night 419.693.6695

419.472.0700

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

TRY OUR MARGARITAS!

11th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!

As judged by readers of Toledo City Paper!

Visit one of our Convenient Locations Today!

Homer to Homeboy

Heroism, War and Memory in Chicano Life & Letters

CLASSES HELD @ FLOC 1221 Broadway St. Toledo, Ohio CLASSES FREE: (419)243-3456 Baldemar/Peter

CLASSES BEGIN: Saturday June 25, 2016 TIME: 10AM - 12PM Saturdays & Wednesdays

INSTRUCTOR
Dr. Marquel Caro
-Ph.D. BGSU
-MPA Harvard

Sponsored By
Farm Labor Organizing Committee & Toledo Federation of Teachers



Fresh and affordable.

1806 Madison Ave.
Hours:
 Mon. – Sat., 8 a.m. – 7 p.m.
 Sun., 11 a.m. – 5 p.m.

Local produce, meat, dairy and everyday necessities near downtown Toledo.

Open to everyone. | WIC/SNAP accepted.

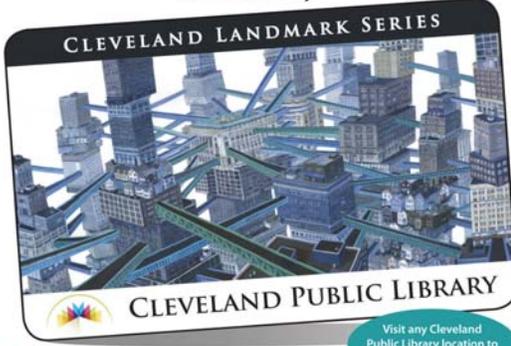
Like us on Facebook for news and sales specials

Sponsored by ProMedica Ebeid Institute, where healthy living takes root.

PROMEDICA EBEID INSTITUTE

Cleveland Landmark Series Card #3!

This Cleveland Public Library card, featuring the painting *Dissemination* by Amy Casey, symbolizes information being transferred into and out of the library in a whimsical way.



Visit any Cleveland Public Library location to obtain this new card!

"In Dissemination I wanted to represent how the library acts as a conduit of information and services, connecting people and places and ideas."

CLEVELAND PUBLIC LIBRARY
www.cpl.org

THE MOST IMPORTANT GEAR YOU WILL PACK



Learn more about light weight pull cord inflatable life jackets

It could save your life

watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets

OHIO WATERCRAFT

Ohio Department of **NATURAL RESOURCES**
DIVISION OF WATERCRAFT

NOW ENROLLING HEAD START WORKS

SERVING ALL OF LORAIN COUNTY BIRTH TO AGE 5

1-888-245-2009 www.lccaa.net

Nurturing Learning Environment

Enroll Now! Lorain County Head Start Learning Communities

Hamilton
1215 Middle Avenue
Elyria, OH 44035
Ph: 440-323-1737

Hopkins-Locke
1050 Reid Avenue
Lorain, OH 44052
Ph: 440-246-0480

Children's Dev. Center
150 Erie Street
Amherst, OH 44001
Ph: 440-204-3162

Wellington
395 Union Street
Wellington, OH 44090
Ph: 440-647-7440

Please inquire about our Head Start Partners!

WHAT'S HAPPENING AT LORAIN PUBLIC LIBRARY SYSTEM'S MAIN LIBRARY

STORY TIMES: Help children develop early literacy skills by bringing them to story times at Lorain Public Library System's Main Library. *Family Story Time* is on Mondays, June 27, July 11, 18 and 25, 2016, at 10:30 a.m. *Preschool Story Time* is at 10:30 a.m. on Wednesdays, June 29, July 6, 13, 20, and 27. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

YOGA FOR KIDS: Get ready to relax and have fun at the same time! Visit Lorain Public Library System's Main Library on Monday, June 27 from 2 to 3 p.m. for an afternoon of basic yoga poses and techniques for children in preschool through fifth grade. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

HEALTHY EATING FOR CHILDREN AND TEENS - WHAT'S A PARENT TO DO?: Presented by a Cleveland Clinic caregiver, this program will review the special challenges and importance of good nutrition for the childhood years. Visit Lorain Public Library System's Main Library on Tuesday, June 28 from noon to 1:30 p.m. This is part of a series of summer programs at the library about making informed food choices for a healthier future. Light refreshments will be served. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Li-

brary at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

THE BRIDGES OVER LORAIN'S BLACK RIVER: Traveling across the Black River for local residents - whether on foot, with a horse and wagon, or with a motorized vehicle - has been a changing story. Visit Lorain Public Library System's Main Library on Wednesday, June 29 at noon for an illustrated program tracing that story to present day. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

HOLIDAY CLOSURE: The Lorain Public Library System is closed for Independence Day on Monday, July 4.

SEWING CLUB: Learn hand sewing and sewing machine skills at Lorain Public Library System's Main Library on Tuesday, July 5 from noon to 2 p.m. A few sewing machines will be provided but you are welcome to bring your own portable machine. Beginners and those with some background in sewing are welcome. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

SUMMER SCIENCE - ASTRONAUT FITNESS: Participate in an interactive program led by staff from the Armstrong Air & Space Museum at Lorain Public Library System's Main Library on Thursday, July 7 from 2 to 3 p.m. Astronauts have to be physically fit to master their job. Learn how they train for missions and maintain their health during months in space. Plus see an



Apollo-style space suit when staff demonstrates the chal-

lenges of wearing one. All ages will enjoy this program. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

YOU CHANGE YOUR BODY AND MIND HEALTH: Learn how to take charge of your life, including mind, body and spirit, at Lorain Public Library System's Main Library. *You Change You* is a six-week self-management program on Thursdays from 2 to 4 p.m. from July 7 through Aug. 11. The interactive program is for people who have or care for a person with chronic diseases. Receive tools, information and courage to meet goals that are important to you. Each week will center on a core topic such as personal behavior, stress and nutrition. Participants will take part in various movement and relaxation exercises, and will be asked to set personal goals every week. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

LIBRARY NIGHT WITH LORAIN COUNTY IRONMEN: See the Lorain County Ironmen play for free! Show your Lorain Public Library System library card at The Pipe Yard on Saturday, July 9 for free admission to that night's game. The game starts at 7:05 p.m. The Pipe Yard is located at 2840 Meister Road in Lorain. For more information, call the library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

LATINAS IN THE NEWS

Ivelisse Roig: 'Cuyahoga County recognized nationally for Spanish-language voter outreach efforts'

By Cathy Bajic

On June 2, 2016, Ivelisse Roig represented the Cuyahoga County Board of Elections at the Summit on Language Access in Elections presented by The Election Assistance Commission (EAC) and Democracy Fund Action in Washington, D.C.

Ms. Roig was one of five panelists selected to educate other election administrators about the issues, challenges, and effective methods for working with language minority voters.

"In many communities throughout the United States, there are citizens for whom English is a second language. When these individuals vote they may want or need to be able to read their ballot and other voting materials in their mother tongue. Furthermore, United States law requires almost 250 jurisdictions to provide voting information to their voters in the certain language other than English," the EAC stated.

The Cuyahoga County Board of Elections is setting an example for other boards of elections across the country for its service to Spanish-speaking voters. In 2010, this county became the first in Ohio to offer bilingual ballots. Ms. Roig explained that Cuyahoga County is successfully engaging Latino and Spanish-speaking communities through a community outreach program with a linguistic, cultural approach.

"For an outreach program to be successful, it is important to incorporate cultural elements because language and culture go hand-in-hand. Having the materials translated is not enough to engage voters," Ms. Roig explained. "It is vital to include aspects of the Latino culture so it feels familiar, which is why it is critical to collaborate with agencies and community leaders the voters already know and trust." Some of Cuyahoga County's culturally sensitive outreach efforts include hosting a Latino engagement conference and participating in community events surrounding Hispanic Heritage month and the Puerto Rican parade.

The Cuyahoga County Board of Elections continues to break down language barriers for the Spanish-speaking community by employ-

ing bilingual employees and providing translated election information. Additionally, Election Day resources such as bilingual ballots, bilingual poll workers, and a bilingual hotline to support voters are of the utmost importance.

For more information about the language summit, or to view a recording of the panel discussion, visit the media page on the Cuyahoga County Board of Elections website: www.443.vote.com.

On the Internet: <http://haldiclev.org>



Ivelisse Roig

El Condado de Cuyahoga ha sido reconocido a nivel nacional por sus esfuerzos de alcance entre los electores hispanos

Siempre es una excelente noticia cuando alguien de nuestra comunidad local hace algo a nivel nacional. El 2 de junio, Ivelisse Roig representó a la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga en la Cumbre de Acceso del Idioma en las Elecciones presentada por La Comisión de Asistencia Electoral (EAC) y la Acción del Fondo para la Democracia en Washington, D.C. Roig fue una de las cinco panelistas seleccionadas para educar a otros administradores electorales sobre los problemas, retos y métodos efectivos para trabajar con los electores de minorías lingüísticas.

"En muchas comunidades en todo Estados Unidos, hay ciudadanos para quienes el inglés es un segundo idioma. Cuando estas personas voten es posible que quieran o necesiten poder leer su papeleta y otros materiales electorales en su lengua materna. Por otra parte, la ley de Estados Unidos requiere a casi 250 jurisdicciones que proporcionen la información electoral a sus electores en un cierto idioma que no sea inglés", declaró la EAC.

La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga está dando ejemplo a otras juntas electorales de todo el país por su servicio a los electores de habla hispana. En el 2010, este condado se convirtió en el primero de Ohio en ofrecer papeletas bilingües. Roig explicó que el Condado de Cuyahoga está interactuando con éxito con las comunidades latinas y de habla

hispana a través de un programa de alcance comunitario con un enfoque lingüístico y cultural.

"Para que un programa de alcance tenga éxito, es importante incorporar elementos culturales porque el lenguaje y la cultura van mano a mano. Tener los materiales traducidos no es suficiente para atraer a los electores", explicó. "Es de vital importancia incluir los aspectos de la cultura latina para que se sienta familiar, por lo que es fundamental colaborar con los organismos y líderes de la comunidad que los electores ya conocen y en quienes ya confían". Algunos de los esfuerzos de alcance culturalmente sensibles del Condado de Cuyahoga incluyen organizar una conferencia de participación latina y participar en eventos de la comunidad que rodean el Mes de la Hispanidad y del desfile de Puerto Rico.

La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga continúa rompiendo las barreras del lenguaje para la comunidad de habla hispana con empleados bilingües y ofreciendo información traducida sobre las elecciones. Además, los recursos del Día de las Elecciones, tales como papeletas bilingües, trabajadores electorales bilingües y una línea telefónica bilingüe para apoyar a los electores, son de suma importancia.

Para obtener más información sobre la cumbre de idiomas, o para ver una grabación de la mesa redonda, por favor visite la página de los medios de comunicación en el sitio web de la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga: www.443.vote.com.

El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events



August 20 - The Lorain Latino Finance & Housing Committee is hosting a Homebuyer Education Class presented by Neighborhood Housing Services of Greater Cleveland at El Centro from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (lunch will be provided)

*Limited spots available call 440-277-8235 to RSVP *



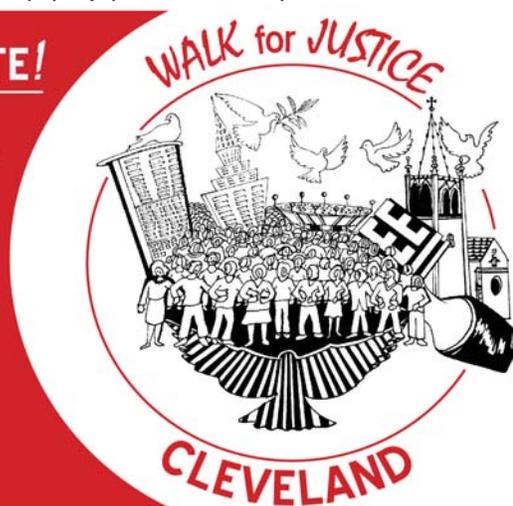
SAVE THE DATE!

Saturday
July 9, 2016

Downtown Cleveland

Starts at 10 a.m.
at the Free Stamp
East Ninth and
Lakeside Ave.

<http://walk4justicecle.net/>



THE CUYAHOGA COUNTY BOARD OF ELECTIONS WANTS VOTERS TO BE AWARE OF VOTER REGISTRATION LETTERS THAT MAY NOT BE ACCURATE

The Cuyahoga County Board of Elections has logged hundreds of complaints from voters who are receiving letters from the Voter Participation Center, an organization that promotes voter registration.

Some of the letters contain outdated and inaccurate voter registration information. "While we support efforts to encourage voter registration the mass mailings are causing confusion that we want to help eliminate," said the Director of the Board of Elections. "We suspect the organization is utilizing information from various public sources that is no longer accurate. The Voter Participation Center is mailing letters addressed to the deceased, to the former addresses of voters and married women using their maiden names," said McDonald.

Some of the people who have made complaints believe the letter and registration card mailing is from the Board of Elections or another government agency. This is not the case.

If anyone receives anything by mail that includes voter registration information they may check their registration status on the Board's

website: www.443VOTE.com. They may also call the Board at 216-443-VOTE (8683)

Anyone with questions or complaints, or who wants to be removed from the Voter Participation Center's mailing list may call 202-659-9570; or visit www.voterparticipation.org/ unsubscribe for information as to how to unsubscribe from their mailing list.

LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA DESEA QUE LOS ELECTORES TENGAN CONOCIMIENTO DE QUE HAY CARTAS DE INSCRIPCIÓN DE ELECTORES QUE PODRÍAN NO SER EXACTAS

La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga ha registrado cientos de quejas de electores que están recibiendo cartas del Centro de Participación de Electores, una organización que promueve la inscripción electoral.

Algunas de las cartas contienen información de inscripción de electores obsoleta e inexacta. "Si bien apoyamos los esfuerzos para fomentar la inscripción de electores, los envíos masivos están causando confusión que queremos ayudar a eliminar", comentó Pat McDonald, Di-

rector de la Junta Electoral. "Sospechamos que la organización está utilizando información procedente de diversas fuentes públicas que ya no es exacta. El Centro de Participación de Electores está enviando cartas dirigidas a aquellos que ya han fallecido, a antiguas direcciones de los electores y a mujeres casadas usando sus apellidos de solteras", comentó McDonald.

Algunas de las personas que se han quejado creen que el envío postal de la carta y tarjeta de inscripción es de la Junta Electoral u otra agencia gubernamental. Pero no es así. Todo aquel que recibía algo por correo que incluía la información de inscripción electoral podrá comprobar su estado de inscripción en la página web de la Junta: www.443VOTE.com. También pueden llamar a la Junta al 216-443-3242

Cualquier persona que tenga preguntas o quejas, o que desee ser eliminada de la lista de correo del Centro de Participación de Electores puede llamar al 202-659-9570; o visitar www.voterparticipation.org/ unsubscribe para obtener información sobre cómo darse de baja de su lista de correo.

'Convención Hispana 2016' taking shape in Cleveland

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

Latino leaders from across metro Cleveland attended the first social gathering to plan for *Convención Hispana 2016*, set for October 8th, 2016. Almost 100 people attended the gathering Thursday evening, June 23, at *Moncho's Bar and Grill*, 2317 Denison Ave., which specializes in Colombian cuisine.

Organizers are seeking volunteers to help plan and execute this year's version of *Convención Hispana*, which draws approximately 3,000 people.

"The idea behind *Convención Hispana* is to ensure that we establish connections in the community for the people who need, whether it's healthcare services, education, learn about civic engagement and involvement," said Tri-C's *Magda Gómez*. "We have job fairs to ensure the people in our community have the opportunity to apply. We always have a great participation at that job fair. We have workshops. It's a wonderful, full day."

Convención Hispana is a one-day community organizing event sponsored by the *Hispanic Roundtable Community Programs*, but it is also a three-year process of community empowerment and agenda-setting.

"Education, economic development, and empowerment—that's what we're all about," said attorney *José Feliciano, Sr.*, *Convención* co-chair and chairman of the *Hispanic Roundtable*.

"Are you satisfied with where the Hispanic community is today? There are perspectives out there. The first is our own community's perspective. We want to inspire and empower our community. What I sense from the broader community is that we are extraordinarily undervalued, if not disrespected. What I want from them is the respect and the appreciation that this community so richly deserves."

Señor Feliciano told the crowd there needs to be "a transformation within that

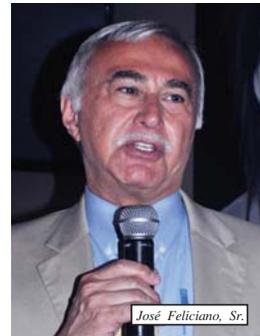
broader community" that respects and appreciates Latinos, but at the same time, the creation of a community that "is independent and vibrant and solves its own problems."

The *Hispanic Roundtable* is a non-profit organization whose mission is "to act as a catalyst to empower the Hispanic community to become full partners in the economic, educational, political, civic, and social life of Greater Cleveland."

Again, *Convención Hispana 2016* will be held Saturday, Oct. 8, 8:30 a.m. to 4:00 p.m. at Max S. Hayes High School, 2211 W. 65th St., in Cleveland. The one-day, free, family-friendly assembly will provide education, empowerment, health, and workforce development resources for Northeast Ohio's Latino community. Events will include live music and food, a job fair, free health screenings, a resource fair with more than 100 booths, workshops, raffles, and kid's crafts.

Actress and entertainer *Rita Moreno* will be this year's keynote speaker. The 84-year-old Puerto Rican-American actress and singer's career has spanned over 70 years. Among her more notable acting credits include supporting roles in the musical films *The King and I* and *West Side Story*. Ms. Moreno also did a seven-year stint in the 1970s on the children's television series *The Electric Company*, as well as a supporting role on the 1997-2003 TV drama *Oz*.

Moreno is one of twelve performers to have won all four major annual US-American entertainment awards: an *Oscar*, an *Emmy*, a *Grammy*, and a *Tony*. She is also one of 22 people who have achieved the so-called *Triple Crown of acting*, with individual competitive Academy, Emmy, and *Tony* awards for acting. Only one other actress has ever achieved these distinctions, the



José Feliciano, Sr.

legendary *Helen Hayes*. She has also won numerous lifetime achievement awards.

One of the exciting things about *Convención Hispana* this year is it's going to occur in a city of champions," said event co-chair *Luis Cartagena* to loud cheers and applause, an obvious reference to the *Cleveland Cavaliers* winning the NBA Finals, the city's first sports championship in more than 50 years. "Obviously, what we're trying to do is be a champion of the community and we do that through five different committees. We have a faith-based committee, an education committee, an economic development and workforce committee, a health committee, and an empowerment committee."

According to organizers, at each *Convención Hispana*, those committees set forth goals and objectives in their respective areas that will be accomplished by the committees and community partners prior to the next *Convención Hispana*. Each *Convención Hispana* is an opportunity to report back the progress made since the last one. "We've got plenty of room. Let's blow the roof off this thing. Let's get 5,000 people here," said Feliciano to a round of applause.

The groups also are planning a candidate's night on Sept. 8, the last of which drew more than 500 people, and an essay contest, an art contest, and a business pitch contest.



LOS DOS GALLOS

MEXICAN

RESTAURANT AND CANTINA

Authentic Mexican Food
5327 Dorr Street
Toledo, Ohio 43615
(419) 531-5312

Hours: Monday - Thursday 11:00 a.m. - 9:00 p.m.
 Friday 11:00 a.m. - 10:00 p.m.
 Saturday 11:00 a.m. - 11:00 p.m. dance until 1:00 a.m.
 Sunday 11:00 a.m. - 8:00 p.m.





MEXICAN MUTUAL SOCIETY (MMS)

1820 East 28th Street, Lorain, OH 44052 • 440-277-7375

The Mexican Mutual Society (MMS) "SAVE THE CLUB!" Campaign focuses on fundraising events to help sustain the operation of the MMS's home in South Lorain. Founded in 1928, it is one of the few remaining historical ethnic clubs in Lorain.

CELEBRITY BARTENDER EVENT - Join in the fun on Friday nights from 6-9 pm. with the Celebrity Bartenders as the crowd cheers and the big bell rings as the tip donations role in for the Mexican Mutual Society! The public is welcome to come and support the Club and your favorite bartender. Delicious Mexican food is available from Hector's Kitchen.



NOCHE DE MUSICA CALIENTE

EVERY SATURDAY NIGHT

MUSICA DE SALSA, MERENGUE, BACHATA, REGGAETON, CUMBIA, MAMBO Y MAS



PRESENTS *



¡Adelante!

Convención Hispana '16

Una asamblea **gratis** que provee recursos para la educación, el empoderamiento, la salud y el desarrollo laboral para la comunidad Latina del Noreste de Ohio.

- ✦ Música en vivo y comida gratis
- ✦ Feria de trabajo
- ✦ Feria de recursos
- ✦ Exámenes de salud gratis
- ✦ Talleres
- ✦ Rifas y actividades para los niños

Abierto al Público!

8:30 AM - 4:00 PM
 Max S. Hayes High School
 2211 West 65th Street
 Cleveland, Ohio 44102

#HRE3.org
 @HRE3News
 #HRE3Comunidad

Reserva La Fecha: Sabado, 8 de octubre

Census: Asians fastest-growing racial group in US

By **JESSE J. HOLLAND**, Associated Press

WASHINGTON, DC, June 23, 2016 (AP): Asians remain the fastest-growing racial group in the United States, according to new information from the US Census Bureau.

The nation's Asian population grew at 3.4 percent between July 2014 and 2015, with migration responsible for the majority of the growth, government officials said Thursday. There are now 21 million Asians in the United States, with Hawaii as the nation's only majority Asian state.

Sam Garrow, a Census Department demographer, said Asians have been the fastest-growing race group since about 2000, and the main driving force is international migration. In 2013, China replaced Mexico as the top sending country for immigrants to the United States, officials said.

Other minority groups grew as well. The Hispanic population grew by 2.2 percent to 56.6 million, and New Mexico had the largest percentage of Hispanics in the country at 48 percent.

The African-American population grew by 1.3 percent to 46.3 million, with Mississippi holding the nation's largest percentage at 38.3 percent. And the American Indian and Alaska

native population grew 1.5 percent to a total of 6.6 million, with Alaska having the largest percent at 19.5 percent.

California has the largest number of most racial and ethnic groups, with more Hispanics, whites, Asians, and American Indians than any other state. New York state has more blacks than any other state, and Hawaii has the largest numeric population of Native Hawaiians than any other state.

The second fastest-growing racial group was those who claim two or more races, government officials said. The number of people who claimed two or more races grew 3.1 percent to 6.6 million. This group was also the youngest group of all racial or ethnic groups with a median age of 20 years old.

In fact, the most diverse generation is the nation's youngest. Census figures show that of those born since 2000, nearly half—or 49 percent—belong to a race or ethnic group other than non-Hispanic white. In contrast, 44.5 percent of the millennials—born between 1982 and 2000—did not classify themselves as non-Hispanic whites.

WHITES SHOWING SLOWEST GROWTH

The nation's white population is showing the slowest growth.

The census found that the white population, including those who chose white along with another race, grew only 0.5 percent between 2014 and 2015. There were more than 255 million people who said they were white or white in combination with something else. California had the largest number of these people at 29.8 million, but Vermont had the highest population of those described themselves as white or white along with another race or ethnicity at 96.6 percent.

The numbers change little for those who say they are white alone. There are 198 million people who say they are white alone, an increase of 0.1 percent. California once again had the largest population at 14.9 million, but Maine had the largest percentage as its population at 93.6 percent.

SUMTER COUNTY, FLORIDA, IS THE OLDEST

The oldest place in the United States is Sumter County, Florida, where the majority of the population is at least 65 years old.

Almost 55 percent of Sumter County has reached retirement age, government figures showed, and the median age in the country was 66.6 years old.

Sumter County also contains one of the fastest-growing areas in the country. The Villages retirement community located northwest of Orlando was the nation's fastest-growing metro area with a 5.4 percent increase that raised the population to 114,000 residents. The attraction to areas like The Villages is part of the reason for the increase in population and age, said Jason Devine, assistant division chief for Population Estimates and Projections.

"As the nation's 65-and-older population grows, other counties with retirement communities like The Villages will get closer to this threshold," Devine said.

There was only one other county with a population of at least 1,000 close in age to Sumter County: Catron County, New Mexico. That county had a median age of 60.1 years.

The youngest county in the United States? Lexington County, Virginia, which had a median age of 22.4 years.

Editor's Note: Jesse J. Holland covers race and ethnicity for The Associated Press. Contact him at jholland@ap.org, on Twitter at www.twitter.com/jessejholland and on Facebook at www.facebook.com/jessejholland.

Trump's 'Mexican' label against judge brings up 'slur history'

(Continued from Page 2)

"It's a reminder that we don't belong," said Tellez, who was targeted by the term and other epithets while going up in San Diego.

To get around it, Mexican-Americans will call themselves "mexicano"—the Spanish version of Mexican—Latino or some other terms that also tend to emphasize their middle-class status in the U.S., Tellez said.

Lauro Garza, a retired police officer who lives in Houston and hosts the podcast *LatinoTalk Texas*, said he grew up thinking "Mexican" was a negative word to be avoided. "It's comparable with other slurs, depending how it's used," Garza said.

Garza said even whites are uncomfortable using the term "Mexican" and thinks that's why some white Republicans are denouncing Trump.

But Trump is hardly alone in drawing scrutiny for using the word.

In 2011, New Mexico Democratic state lawmaker Sheryl Williams Stapleton gave a public

apology after she told a Latina Republican lawmaker she was "carrying the Mexican's water on the fourth floor"—a reference to Martínez, the nation's first elected Latina governor. Calipari was fined \$25,000 by the NBA in 1997 after referring to a reporter as a "Mexican idiot."

Gloria García, 52, of Albuquerque, said Trump's use of the word was largely the reason she came out to vote in New Mexico's primary despite news that presidential hopeful Hillary Clinton had collected enough delegates for the Democratic nomination. "It's offensive," said García, who voted for Clinton. "It's like he's saying we are dirty."

Steven Michael Quezada, an Albuquerque resident and a Mexican-American actor who starred in the AMC television series "Breaking Bad," said it all depends on the tone of the person using the term. "At the end of the day, we're Mexican. I'm Mexican," Quezada said. "After all, this was all once Mexico."

Tai Chi participation this summer in Wood County

This summer NAMI (National Alliance on Mental Illness) Wood County in partnership with the Wood County Park District is offering a free course on Tai Chi, an ancient Chinese art of relaxation that offers many benefits for twenty-first century people.

The course meets every Tuesday, beginning June 21, 2016, at Carter Historic Farm (18331 Carter Road) from 2:00 to 3:00 PM. (Those interested may join the course after the initial session, but they should arrive fifteen minutes early in

order to catch up on the previous lesson.)

Tai Chi incorporates slow movements to increase respiration and blood flow and to strengthen muscles and ligaments. NAMI Wood County staff member Rich Messer, a student of Tai Chi for many years, will teach the class.

Eight hundred years ago, martial arts masters developed Tai Chi to improve balance and coordination. Its appeal soon spread to anyone wanting a way to increase

concentration and center energy. The form uses slow, graceful motions to enhance respiration and circulation and strengthen joints, muscles, and ligaments.

Each session involves stretching, warm-up exercises, and coordination exercises. Those who practice it learn healthy movement patterns that can prevent falls and other accidents. According to Messer, Tai Chi is a low-impact exercise appropriate for individuals recovering from health problems as well as those already in good health. Adherents believe the form may ease many chronic health conditions. Students should wear loose-fitting clothing and flat, comfortable shoes.

Tai Chi is being offered as part of NAMI Wood County's Healthy Minds, Healthy Bodies program. NAMI Wood County has offered support, education, and advocacy for families affected by mental illness for nearly thirty years.

People at all levels of physical fitness are welcome to attend. Call NAMI WC at 419-352-0626 for more information.

For more information about NAMI Wood County's many classes and groups, call 410-352-0626 or visit info@namiwoodcounty.org.

SNAP-Ed (Nutrition Education) Full-Time Program Assistant at OSU Extension, Lucas County. For complete position description, qualifications and online application instructions please go to www.jobsatosu.com. Click Search Postings, and enter Job Opening 415452. To assure consideration, applications must be received online no later July 2nd, 2016. The Ohio State University is an equal opportunity employer. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation or identity, national origin, disability status, or protected veteran status.

Legal Notice

Bids will be received by Lucas County Department of Job & Family Services (LCDJFS) until **3:00 p.m., July 20, 2016** for the selection of Vendor(s) to provide **Non-Emergency Medicaid and Title XX Transportation Services** for eligible LCDJFS clients. Submitted bid packets must be completed according to the specifications and provisions outlined in the Request for Qualifications. The contract period will be from approximately **October 1, 2016** through **September 30, 2017**.

No bids will be accepted after **3:00 p.m., July 20, 2016**; bids that are submitted via any method other than that described in the RFQ will not be accepted.

The Request for Qualifications will be available on **June 22, 2016**. It will be available in the Lucas County PlanetBids system for potential bidders to download by going to the site: <http://www.co.lucas.oh.us/bids.aspx>.

A Question & Answer (Q&A) session will be held at the LCDJFS office at 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio 43606 on June 30, 2016 at 12:00 p.m. **PARTICIPATION IS OPTIONAL, BUT IS HIGHLY ENCOURAGED**. The posting of the Q&A will be on July 6, 2016. If any changes are made to the RFQ as a result of the Q&A, an addendum to the RFQ will be posted in PlanetBids at the website address (noted above).

This notice is posted, as of **June 22, 2016**, at <http://www.co.lucas.oh.us/bids.aspx>.

The right is reserved to reject any and all bids.

By order of the Board of County Commissioners, Lucas County, Ohio.

Tina Skeldon Wozniak - President
Pete Gerken - Commissioner
Carol Contrada - Commissioner

Bid. 48-17-RFQ-01

Sofia Quintero
art and cultural center, Inc.
1225 Broadway St. Toledo, OH 43609 (419-241-1655)

FIRST FRIDAY
July 1, 2016: 6 PM to 9 PM
Celebrate Latino Art & Culture

History of Hispanic Medal of Honor Recipients

American Civil War 3	Please join SQACC in honoring Latino Veterans who have served our country. Veterans attending will be especially recognized and are encouraged to share a few words!
Boxer Rebellion 1	
WW I 1	
WW II 17	
Korea 15	
Viet Nam 23	
Afghanistan 1	

JOINING US... DJ BOB OLIVO

\$25 advance \$30 at the door

THE VOICE JAYPEREZ AND THE BAND

PERFORMING LIVE!

ALSO LOS AZTECAS & DJAB

SAT. JULY 2, 2016

DOORS OPEN @ 8PM | FOOD & DRINK SPECIALS

EASTSIDE CANTINA
125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605
CORNER OF OAK & FRONT STREET

FOR TICKETS OR MORE INFO CONTACT 567.288.9320



Club Taino Puertorriqueño

20th Annual Constitution Day Picnic

Saturday, July 23, 2015

Swan Creek Metro Park
(Yager Center)
4659 Airport Hwy. Toledo 43614
1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Our traditional food will be served

Scholarships will be awarded

Please feel free to bring lawn chairs, drinks or food to share

Free & Open to the Public



3rd Shift Machinist

Tronair, a leading manufacturer of ground support equipment in Holland, OH, seeks to hire a **3rd shift Machinist**. Successful candidate must be skilled on manual machines. Requires motivated, adaptable individual, who can lift up to 50 lb. and maintain good attendance. Compensation based on experience and skills plus shift premium. To apply, send cover letter and résumé to hr@tronair.com. EE/AA Employer M/W/V/D



Maintenance Technician

Tronair, a leading manufacturer of ground support equipment in Holland, OH, seeks to hire a **Maintenance and Facilities Technician**. Experience working with Mazak CNC machines a plus. Visit www.tronair.com/careers for a complete position description. To apply, send cover letter and résumé to hr@tronair.com. EE/AA Employer M/W/V/D

**EFNEP Program Assistant
(Adult or Youth) Bilingual**

OSU Extension, Lucas County is hiring for a Program Assistant (Adult or Youth) Bilingual position with the Expanded Food and Nutrition Education Program (EFNEP). The position will work **40 hours** per week. This position will teach food and nutrition topics to low income adult or youth in a variety of community settings. This person should be proficient in English and Spanish and indigenous to the community. Excellent benefit programs.

For complete position description and online application instructions, please go to www.jobsatosu.com and search by Job Opening Number **419226**. To assure consideration you must apply by **July 3, 2016**. The Ohio State University is an equal opportunity employer. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation or identity, national origin, disability status, or protected veteran status.

**PLACE YOUR
CLASSIFIED AD
IN LA PRENSA**

(419) 870-6565 • (440) 320-8221

Drivers:
Dedicated, Regional, OTR,
Flatbed & Point to Point Lane Openings!
Excellent Pay,
(New hires guaranteed min \$\$\$ week!)
CDL-A 1yr. Exp,
Orientation Completion Bonus!
1-855-314-1138



SIGN COMPANY DRIVERS
\$1,000 SIGN ON BONUS
ASSIGNED TRUCKS
REFERRAL BONUS
COMPETITIVE WAGES
Paid Vacation & Holidays
Health, Life ins & 401K w/company match
CDL Class A Tractor Trailer Drivers
MUST HAVE 1 YR VERIFIABLE
GOOD MVR & CSA
CIMARRON EXPRESS
800-866-7713Â FREE EXT 123
www.cimarronexpress.com



3793 Silica Rd.
Sylvania, Ohio
43560

Driver wanted: Class A CDL
Operate a Semi Roll off truck, Ohio, Michigan,
Indiana.
\$17-\$24 per hour.
Flexible Start Times
8-12 hour daily runs

**Mental Health & Recovery Services
Board of Lucas County
Director of Finance**

Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County is accepting applications to fill the positions of Director of Finance until position is filled. Additional information regarding the duties is available on the Lucas County web site (www.co.lucas.oh.us).

Click on "Apply for a Job" and then select Director of Finance from the list to read more or apply.

An Equal Opportunity Employer



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Secretary 1
- Senior Hall Director, HPLLC
- Hall Director
- Director Academic Enrichment Center
- HR Compliance Specialist
- Physician Assistant, Vascular/Thoracic/LVAD
- Genetic Counselor
- Genetic Counselor Assistant
- Surgical Technician
- Assistant to the Chairperson
- Director, UT Central Verification
- Perioperative Technician
- Clerical Specialist / 5CD
- Mental Health Aide
- Staff Nurse
- Library Media Tech Asst 2
- Cardiac Rehab Nurse Coordinator / Recruiter
- Events Coordinator

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

Boy Scouts ~ Scoutreach District

Scoutreach District BSA is looking for individuals to fill **two Program Specialists** positions. Must be bilingual (Spanish) with basic verbal and written communication, have a valid driver's license or reliable transportation, auto insurance, pass background check, at least 18 years of age, and have basic computer skills.

There is also three Program Aide positions, and three Substitute positions. Ideal applications must have basic verbal and written communication, valid driver's license with auto insurance, pass a background check, at least 18 years of age and basic computer skills. Sign on bonus for licensed educators or daycare providers.

These are all entry level positions. Visit council website for more details (www.erieshorescouncil.org/files/7906/Scoutreach-Jobs), must submit résumé by July 3, 2016. EOE



NOW HIRING!
Full-Time, Part-Time and
Contingent Positions

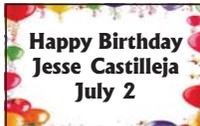
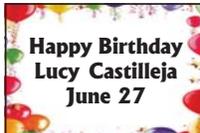
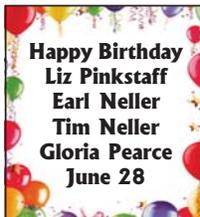
Registered Nurses
for our Adult Community Stabilization and Child/Adolescent units.

Minimum Qualifications:
ADN, BSN preferred
Current Ohio Registered Nurse's license

Counselors and Social Workers
for our Emergency Services Department and Residential units.

Minimum Qualifications:
Current Ohio Counselor (LPCC/LPC) or Licensed Social Worker (LISW/LSW)
Bachelor or Master's degree in support of State Licensure required, Master's degree preferred

Must be able to pass a pre-employment background check and drug/nicotine test.
Please send email or letter of interest to:
jfuller@rescuemhs.com or
Rescue, ATTN: Jake Fuller, 3350 Collingwood Blvd., Toledo, OH 43610



**Your Community
Lender**

Rebecca Garcia
1180 Park Avenue, Amherst
440-984-4009
NMLS # 1434765

Yo Hablo español



Member
FDIC

www.firstfedlorain.com



Family Self-Sufficiency Specialist

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for the following position(s): *Family Self-Sufficiency Specialist*. For complete details, visit www.lucasmha.org/Employment. **Applications must be received by 07/08/16.** These are Section 3 covered positions. HUD recipients are encouraged to apply and are to indicate on the application if you are a LMHA Public Housing resident or Housing Choice Voucher Program participant. Persons with disabilities are encouraged to apply. **NO PHONE CALLS.** Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to age, race, color, religion, religious creed, gender, military status, ancestry, disability, handicap, sexual orientation, genetic information or national origin.



**Request for Proposals
Basic Plumbing Services – Authority-Wide
RFP#16-R008**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA) will receive proposals for **Basic Plumbing Services – Authority-wide/RFP#16-R008**, Received in accordance with law until **July 14, 2016, 3:00 PM ET.** For documents: www.lucasmha.org; 435 Nebraska Ave., Toledo, OH 43604; or 419-259-9465 (TRS: Dial 711). Bidders are required to meet Affirmative Action and Equal Employment Opportunity requirements as described in Executive Order #11246. Sec. 3 Compliance Applicable.



**The Toledo Zoo
Administrative Assistant to Development/Membership Departments
Full-Time**

Provides administrative support to the Development and Membership Department and the Deputy Director. This involves performing recognized secretarial functions, coordinating donations and gifts, assisting with special projects and preparing correspondence. This position is a non-exempt salary position under the Fair Labor Standards Act and requires forty hours per scheduled work week. Will provide data entry and secretarial services such as preparing donor acknowledgment letters; scheduling meetings and taking minutes; processing and tracking donations to the Zoo and the distribution of donations from the Zoo to other non-profit organizations. Will also provide support for the Toledo Zoological Society Foundation. This includes meeting minutes, correspondence and assistance with special projects such as capital campaigns and planned giving. Also provides secretarial support for various projects such as DeVilbiss Tiger, Capital Campaign gifts/pledges, memorial and commemorative gifts, Companies For Kids, Zoo Fundraisers, corporate sponsorships, bricks and tiles, the Conservation Today Fund and Silverback Society. Will provide back-up secretarial support for the Executive Director and receives, reviews, prepares, and/or submits various reports and records including data entry reports, donor reports, purchase requisitions, reservation forms, and general office correspondence. Other duties as assigned.

Vocational/technical school training in secretarial science and one to two years of experience in secretarial science, or any equivalent combination of education and experience. Must demonstrate a strong attention to detail, be organized and able to maintain confidentiality. Familiarity with non-profit data-base and processing donations preferred. EOE. Drug and alcohol free workplace. Competitive salary and benefits package. Résumés must be submitted by July 4, 2016 to resume@toledozoo.org.

Dental Assistant

Immediate opening for a **Dental Assistant** with a minimal of 2-3 years hands on experience in general dentistry.

The preferred Candidate should also have experience in dental front desk management and knowledge in electronic dental billing and will be a big plus. The option of full-time or part-time is open.

Excellent compensation for the right Candidate. SPANISH Speaking is a must.

You can e-mail résumé to kazangy@yahoo.com, or fax to 313-841-4709

The Clinic is located on W. Vernor, Detroit, MI 48209.

**SUPPLIERS OF
MEXICAN FOOD
PRODUCTS**

**2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074**

Reinhart
Equal Housing Opportunity

"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office
office: 734.747.7888
fax: 734.747.7852
2200 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office
office: 734.429.9449
fax: 734.429.9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

**SANCHEZ
ROOFING**

Preventive maintenance;
roof repairs;
rubber roofing;
re-roof shingles;
30 years exp;
roof coatings;
roof leaks;
power washing;

**Se habla español!
Call Pete Sánchez
419-787-9612!**

**House
Cleaning
Service**

**Serving East &
West Cleveland**

- Residential
- Commercial

**Contact Luis:
216-832-1437**

**Lorain Metropolitan Housing Authority
And
Lorain County Elderly Housing Corporation
Affordable Housing Available
For
Elderly, Persons with Disabilities, and Families**

Efficiency to 6 Bedroom Units
Eligible Applicants pay 30% of their adjusted income toward rent

**Applications processed online at
www.lmha.org**
You may also visit our offices and utilize one of our kiosks located at:
**1600 Kansas Avenue, Lorain, OH 44052
440.288.1600 • TDD/TTY 800.750.0750**

**Autoridad de Vivienda Metropolitana de Lorain
Y
La Corporación de Vivienda para Los Ancianos
Del Condado de Lorain
Vivienda Accesible Disponible
Para
Ancianos, Personas con Discapacidades y
Familias**

Eficiencia hasta dormitorios de 6 cuartos
Los solicitantes elegibles pagan el 30% de su ingreso ajustado para el alquiler

**Aplicaciones procesada en línea en
www.lmha.org**

También puede visitar nuestras oficinas y utilizar uno de nuestros quioscos ubicados en:
**1600 Kansas Avenue,
Lorain, OH 44052
440.288.1600
TDD/TTY 800.750.0750**

**PLACE YOUR CLASSIFIED
AD IN LA PRENSA**
(419) 870-6565 • (440) 320-8221

*Welcome Home To Beautiful
Sylvan Lakes Apartments*

Our elegant apartments feature spacious bedrooms with ample storage, high ceilings and breath-taking views! Stop in today to see why our residents love our beautifully landscaped grounds, resort-like swimming pool, and clubhouse with its fully-equipped fitness center and laundry facilities. Located just west of King road off of Sylvania Ave. **Stop in today!**

4045-A Langston Place, Sylvania, Ohio 43560
p: 419-842-8480 e: sylvanlakes@investek.net
www.investekmanagement.com

**Sylvan
Lakes
Apartment Homes**

Identificaciones Mexicanas expedidas en las Representaciones Consulares

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

DETROIT, 1 de julio, 2016: Los Consulados de México en el exterior expiden actualmente tres tipos de identificaciones tanto en Estados Unidos, como en Canadá, y cada una de ellas se usa para diferentes propósitos; sin embargo, algunas personas no comprenden estas diferencias, por eso la importancia de destacar cuáles son y para qué funcionan.

PASAPORTE. Es un documento con validez internacional que identifica a su titular, expedido por las autoridades de su respectivo país. Con el pasaporte mexicano el titular puede ingresar o salir legalmente sin necesidad de visa a más de 130 países. Sin embargo, entre los países importantes que requieren visa a mexicanos están Estados Unidos, Canadá, Australia, Sudáfrica, China y Rusia.

En Estados Unidos un pasaporte mexicano funciona como una **identificación oficial** válida ante cualquier autoridad y es indispensable para poder viajar de regreso a México por avión. Dicho documento puede ser expedido con una validez de 3 años (\$74 dólares), 6 años (\$101 dólares) o 10 años (\$136 dólares).

Los requisitos para obtener un pasaporte por primera vez, son:

1. Acta de Nacimiento o Certificado de Nacionalidad Mexicana o Declaratoria de Nacionalidad Mexicana o Carta de naturalización.
- Mujeres Casadas:** Si desea que en su pasaporte aparezca el apellido de su esposo, adicionalmente deberá presentar original del acta de matrimonio.
- Mujeres Divorciadas:** Si se divorció y se casó nuevamente, deberá presentar las actas de divorcio y matrimonio correspondientes.

2. **Identificación oficial** vigente con foto, puede ser cualquiera de los siguientes:

- a) Pasaporte mexicano vigente, sin observaciones.
- c) Matricula Consular de Alta Seguridad vigente o expedida después del 2005.
- c) Credencial para Votar (IFE o INE).
- d) Cartilla del Servicio Militar.
- e) Constancia de Estudios (únicamente expedidas por la SEP), Título, Cédula Profesional.
- g) Permiso de Trabajo o Tarjeta de Residente, otorgada por el Gobierno de los Estados Unidos.

MATRICULA CONSULAR. Es un documento oficial

de identificación que expide el gobierno de México a los connacionales que radican en el exterior creado como una prueba para la nacionalidad mexicana y su dirección en el extranjero. La información de las matrículas está centralizada en una base de datos para prevenir su duplicación y confirmar su autenticidad, además puede ser consultada en caso de una emergencia. La identificación no puede ser expedida si la persona tiene un record criminal o algún juicio en proceso en México.

La validez depende de los convenios establecidos con las autoridades federales, estatales y locales de cada Estado. En Michigan es válida en algunos bancos para abrir cuentas, como identificación en museos, hospitales y servicios públicos; así como ante las autoridades locales y estatales.

Cabe destacar que este año, se comenzó a aceptar la Matricula Consular en algunos estados de México, sin embargo, en la mayoría de los casos es una identificación desconocida y sin validez para los



mexicanos y autoridades residentes en territorio azteca.

Los requisitos por primera vez son:

- 1- Ser de nacionalidad mexicana
- 2- Presentar un acta de nacimiento original o pasaporte vigente.
- 3- Identificación oficial con fotografía.
- 4- Comprobante de domicilio actual a nombre del solicitante.
- 5- Pagar el importe del trámite: \$27 dólares (5 años).

CREDENCIAL PARA VOTAR.

Es la identificación más importante en México, se utiliza para todo tipo de trámites; sin embargo en el extranjero no tiene ninguna validez, no es reconocida por ninguna de las autoridades.

Comenzó a expedirse en Estados Unidos y Canadá a partir de este año con el objetivo de que los mexicanos residentes en el exterior

puedan emitir su voto y participar en las elecciones de su país natal.

El trámite es **GRATUITO** y los requisitos son:

1. Acta de nacimiento o documento que avale la nacionalidad por naturalización.

2. Identificación con fotografía

3. Un comprobante de domicilio actual

Una vez que se presentan estos documentos en el Consulado, es necesario dar seguimiento al trámite en el sistema de consulta: www.ine.mx/estatuscredencial con el número de folio de su recibo, ya que los documentos son enviados a México para que el Instituto Nacional Electoral (INE) sea quien la expida y la envíe al domicilio del solicitante por correo.

Por último, es necesario activar la credencial entrando a la página del INE para ser incluido en la lista nominal de electores residentes en el extranjero para que se pueda votar. Es decir, no basta con tener la credencial, es indispensable

darse de alta.

Cabe destacar que para cualquiera de estos trámites, los documentos que se deben presentar deben ser originales y sin tachaduras. Importante aclarar que ya no se requiere presentar copias, únicamente los originales.

Asimismo, es importante mencionar que, para obtener estas identificaciones en cualquier Consulado, es necesario realizar una cita al 1-877 Mexitel (1877 6394835) desde Estados Unidos y Canadá o por internet en www.mexitel.sre.gob.mx/citas desde cualquier país.

Finalmente, como se observa, para emitir cualquiera de estas identificaciones es imprescindible contar con el acta de nacimiento, la cual se puede obtener también en los Consulados. Los requisitos son: Solicitar una cita enviando un correo electrónico que contenga su nombre completo y número telefónico, a la siguiente dirección: registrocivil@sre.gob.mx

Presentar una identificación que acredite que es el titular del acta de nacimiento. Proporcionar su Clave Única de Registro de Población (CURP) si cuenta con ella. Llenar una solicitud y cubrir el pago de derechos correspondientes (\$13 dólares por acta).

\$1 DRINKS

Listen to your taste buds. They love what you really love—the unique taste of Coca-Cola at McDonald's. Now, get any size icy-cold soft drink, Dasani or Sweet Tea for just \$1.

À LA CARTE ONLY

Follow us @McDonalds_NWOH

i'm lovin' it

Prices and participation may vary. À la carte only. Does not include orange juice and McCafé drinks. ©2015 McDonald's. ©2015 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" and "Sprite" are registered trademarks of The Coca-Cola Company.

¿Quiere lograr algo importante?

Llegar a ellos con préstamos asequibles de FirstMerit

FirstMerit se enfoca en lo que usted quiere lograr. Y nuestros préstamos personalizados están hechos para ayudarle a llegar a sus metas. Ofrecemos hipotecas para comprar una casa y otros préstamos hipotecarios así como líneas de crédito y financiamiento bajo los programas de la SBA (Administración Federal de Pequeños Negocios). Así que si quiere ampliar su negocio, tener su propia casa o mejorar la que ya tiene, comprar un vehículo o pagar por estudios universitarios, estamos aquí para ayudarle.

PARA MAYOR INFORMACIÓN, llame al 800-416-3748 o visite firstmerit.com.

PERSONAL BUSINESS COMMERCIAL PRIVATEBANK

Todas las transacciones y declaraciones posteriores se realizarán solamente en inglés. Todos los préstamos están sujetos a la aprobación crediticia.

Member FDIC